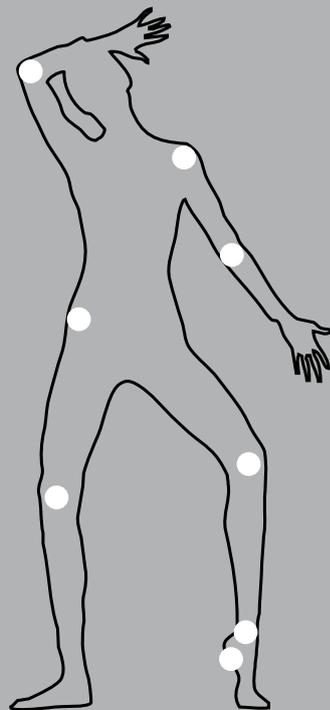


RSWT® - RADIAL SHOCK WAVE THERAPY  
THÉRAPIE PAR ONDES DE CHOC RADIALES  
RADIALE STOSSWELLENTHERAPIE  
TERAPIA POR ONDAS DE CHOQUE RADIALES  
TERAPIA AD ONDE D'URTO RADIALI  
RADIELL STÖTVÅGSTERAPI

Swiss DolorClast®  
product range



**Rx ONLY** Caution! Federal (USA) law restricts this device  
to sale by or on the order of a physician.

**EMS**   
ELECTRO MEDICAL SYSTEMS

**Swiss DolorClast®**  
product range

**RSWT - RADIAL SHOCK WAVE THERAPY®**  
**THÉRAPIE PAR ONDES DE CHOC RADIALES**  
**RADIALE STOSSWELLENTHERAPIE**  
**TERAPIA POR ONDAS DE CHOQUE RADIALES**  
**TERAPIA AD ONDE D'URTO RADIALI**  
**RADIELL STÖTVÅGSTERAPI**

## DEAR CUSTOMERS,

Thank you for buying a new EMS product. It meets the highest quality and safety standards.

The following indications have been successfully treated with the EMS Swiss DolorClast method since 1998:

- Calcifying tendinitis of the shoulder
- Subacromial pain syndrome
- Tennis elbow (epicondylitis humeri radialis)
- Greater trochanteric pain syndrome
- Patella tip syndrome
- Rugby knee (Osgood-Schlatter disease)
- Medial tibial stress syndrome
- Insertional Achilles tendinopathy
- Midbody Achilles tendinopathy
- Plantar fasciitis (or fasciopathy)
- Myofascial pain syndrome (trigger point therapy), idiopathic low back pain, and pseudoradicular syndromes
- Peyronie’s disease (induratio penis plastica)
- Acute and chronic soft-tissue wounds (including diabetic foot ulcers)
- Primary and secondary lymphedema
- Cellulite

Several scientific publications and empirical reports have proven clinical efficacy and safety of the EMS Swiss DolorClast method for these indications.

## CHERS CLIENTS,

Nous vous félicitons pour l'acquisition de ce nouveau produit EMS. Il répond aux plus hautes exigences en matière de qualité et de sécurité.

Depuis 1998, les indications suivantes sont traitées avec succès avec la méthode Swiss DolorClast d'EMS:

- Tendinite calcifiante de l'épaule
- Impingement syndrome de l'épaule
- Tennis elbow (épicondylite latérale)
- Syndrome douloureux du grand trochanter
- Syndrome de la pointe rotulienne
- Apophyose tibiale antérieure (maladie d'Osgood-Schlatter)
- Syndrome tibial
- Tendinopathie calcanéenne
- Tendinopathie corporeale
- Aponévrosite plantaire
- Syndrome myofascial douloureux (thérapie des points trigger), douleur lombaire idiopathique et syndromes pseudoradiculaires
- Maladie de La Peyronie (induration plastique des corps caverneux du pénis)
- Lésions aiguës et chroniques des tissus mous (ulcères du pied diabétiques compris)
- Lymphoedème primaire et secondaire
- Cellulite

Plusieurs publications scientifiques et rapports empiriques ont démontré l'efficacité clinique et la sécurité de la méthode Swiss DolorClast d'EMS sur ces symptômes.

## SEHR GEEHRTE KUNDEN,

Wir gratulieren Ihnen zum Kauf Ihres neuen EMS Produkts. Es erfüllt höchste Ansprüche an Qualität und Sicherheit.

Seit 1998 werden mit der Methode Swiss DolorClast von EMS folgende Indikationen erfolgreich behandelt:

- Tendinosis calcarea der Rotatorenmanschette
- Subacromiales Schmerzsyndrom
- Tennisellbogen (Epicondylitis humeri radialis)
- Schmerzsyndrom des Trochanter major
- Patellaspitzensyndrom
- Morbus Osgood-Schlatter
- Mediales Tibia-Stresssyndrom
- Ansatz-tendinopathie der Achillessehne
- Tendinopathie der Achillessehne
- Plantarfasziitis (oder Plantarfasziopathie)
- Myofasziales Schmerzsyndrom (Triggerpunktbehandlung), idiopathischer Rückenschmerz und pseudoradikuläres Schmerzsyndrom
- Induratio penis plastica
- Akute und chronische Wunden des Weichgewebes (einschliesslich diabetischer Fussulcera)
- Primäre und sekundäre Lymphödeme
- Zellulitis

Mehrere wissenschaftliche Publikationen und Erfahrungsberichte belegen die Wirksamkeit und Sicherheit der Methode Swiss DolorClast von EMS bei diesen Krankheitsbildern.

## ESTIMADOS CLIENTES,

Gracias por haber adquirido un nuevo producto EMS, que satisface las exigencias más altas de calidad y seguridad.

Desde 1998, se tratan con éxito las siguientes afecciones con el método Swiss DolorClast de EMS:

- Tendinitis calcificante del hombro
- Síndrome subacromial doloroso
- Codo de tenista (epicondilitis lateral)
- Síndrome doloroso del trocánter mayor
- Síndrome de la tendinitis rotuliana
- Osteocondrosis de la tuberosidad tibial anterior (enfermedad de Osgood-Schlatter)
- Síndrome de estrés medial de la tibia
- Tendinopatía de la inserción del Aquiles
- Tendinopatía del tercio medio del Aquiles
- Fascitis plantar
- Síndrome de dolor miofascial (terapia de puntos gatillo), lumbalgia idiopática y síndromes pseudoradiculares
- Enfermedad de Peyronie (induración plástica y dolorosa de los cuerpos cavernosos del pene)
- Lesiones agudas y crónicas del tejido blando (incluidas las úlceras del pie diabético)
- Linfedema primario y secundario
- Celulitis

Numerosas publicaciones científicas e informes empíricos han demostrado la eficacia clínica y la seguridad del método Swiss DolorClast de EMS para el tratamiento de las indicaciones mencionadas.

## CARI CLIENTI,

Grazie per aver acquistato un nuovo prodotto EMS. Questo sistema soddisfa gli standard di qualità e di sicurezza più elevati.

Con il metodo EMS Swiss DolorClast, a partire dal 1998, sono state trattate con successo le seguenti indicazioni:

- Tendinopatia calcifica della cuffia dei rotatori
- Síndrome da conflitto sub-acromiale
- Gomito del tennista (epicondilitite omero-radiale)
- Síndrome dolorosa del grande trocantere
- Tendinopatia inserzionale rotulea
- Osteocondrosi del ginocchio/osteocondrosi dell'apofisi tibiale anteriore (síndrome di Osgood-Schlatter)
- Periostite tibiale (síndrome mediale della tibia)
- Tendinite inserzionale dell'achilleo
- Tendinopatia dell'achilleo
- Fascite plantare
- Dolore miofasciale (punti trigger), lumbalgia idiopatica e síndrome pseudo radicolare
- Morbo di La Peyronie (induratio penis plastica IPP)
- Piaghe cutanee acute e croniche (incluse le ulcere diabetiche)
- Linfedema primario e secundario
- Cellulite

Numerose pubblicazioni scientifiche e rapporti empirici hanno dimostrato l'efficacia e la sicurezza clinica del metodo EMS Swiss DolorClast per queste indicazioni.

## BÄSTE KUND,

Tack för att du valde en ny EMS-produkt. Den uppfyller de högsta kvalitets- och säkerhetsnormerna.

Följande indikationer har framgångsrikt behandlats med EMS Swiss DolorClast-metoden sedan 1998:

- Kalkaxel
- Subakromialt smärtsyndrom
- Tennisarmbåge (lateral epikondylit)
- Smärtsyndrom i trochanter major
- Patellaapexsyndrom
- Osgood-Schlatters sjukdom
- Medialt tibialt stressyndrom
- Akillestendinit i senfästet
- Akillestendinit
- Plantar fasciit
- Myofasciellt smärtsyndrom (behandling av triggerpunkter), idiopatisk ryggsmärta och pseudoradikulära syndrom
- Peyronies sjukdom (induratio penis plastica)
- Akuta och kroniska sår i mjukvävnad (inklusive diabetiska fotsår)
- Primärt och sekundärt lymfödem
- Cellulit

Flera vetenskapliga publikationer och empiriska rapporter har visat att EMS Swiss DolorClast-metoden är kliniskt effektiv och säker vid dessa indikationer.

**Contraindications:**

- Treatment over air-filled tissue (lung, gut)
- Treatment of pre-ruptured tendons
- Treatment of pregnant women
- Treatment of patients under the age of 18 (except for the treatment of Osgood-Schlatter disease)
- Treatment of patients with blood-clotting disorders (including local thrombosis)
- Treatment of patients treated with oral anticoagulants
- Treatment of tissue with local tumors or local bacterial and/or viral infections
- Treatment of patients treated with cortisone

**Risks:**

- Pain and discomfort during and after treatment (anesthesia is not necessary)
- Reddening of the skin
- Petechia
- Swelling and numbness of the skin over the treatment area
- Potential damage of lung and gut tissue
- Potential rupture of pre-ruptured tendons
- Potential damage of immature epiphyses
- Possible dissemination of malignant tumors
- Potential damage of articular cartilage

**Contre-indications:**

- Application sur le parenchyme pulmonaire et le tractus digestif
- Application sur des tendons en phase de pré-rupture
- Traitement de femmes enceinte
- Traitement des patients âgés de moins de 18 ans (excepté le traitement de la maladie d'Osgood-Schlatter)
- Traitement des patients souffrant d'insuffisance coagulatoire (thrombose locale comprise)
- Traitement des patients sous traitement anticoagulant
- Application sur des tissus infectés par des tumeurs locales ou des infections bactériennes et/ou virales
- Traitement des patients sous traitement à base de cortisone

**Risques:**

- Douleur et inconfort pendant et après le traitement (anesthésie pas indispensable)
- Rougeurs de la peau
- Pétéchies
- Gonflement et engourdissement au niveau de la zone traitée
- Risque possible au niveau du parenchyme pulmonaire et du tractus digestif
- Rupture éventuelle des tendons en phase de pré-rupture
- Risque possible sur la croissance de l'enfant par atteinte des épiphyses immatures
- Dissémination éventuelle de tumeurs malignes
- Risque d'atteinte du cartilage

**Gegenanzeigen:**

- Behandlung über luftgefülltem Gewebe (Lunge, Darm)
- Behandlung angerissener Sehnen
- Behandlung von Schwangeren
- Behandlung von Personen unter 18 Jahren (Ausnahme: Behandlung des Morbus Osgood-Schlatter)
- Behandlung von Patienten mit Blutgerinnungsstörungen (einschliesslich lokaler Thrombosen)
- Behandlung von Patienten, die mit oralen Antikoagulantien behandelt werden
- Behandlung von Geweben mit lokalen Tumoren oder lokalen bakteriellen und viralen Infektionen
- Behandlung von Patienten, die mit Kortison behandelt werden

**Risiken:**

- Schmerz und Missempfinden während und nach der Behandlung (Anästhesie ist jedoch nicht erforderlich)
- Rötung der Haut
- Petechiale Blutungen
- Schwellung und Taubheit der Haut im Bereich der Behandlung
- Potenzielle Schädigung von Lunge und Darm
- Potenzielle Ruptur angerissener Sehnen
- Potenzielle Schädigung der Knochenwachstumsfugen
- Potenzielle Streuung bösartiger Tumore
- Potenzielle Schädigung des Gelenkknorpels

**Contraindicaciones:**

- Tratamiento sobre la cavidad torácica y abdominal
- Tratamiento de tendones con riesgo de rotura
- Tratamiento de mujeres embarazadas
- Tratamiento de pacientes menores de 18 años (a excepción del tratamiento de la enfermedad de Osgood-Schlatter)
- Tratamiento de pacientes con trastornos de coagulación (incluida la trombosis local)
- Tratamiento de pacientes tratados con anticoagulantes
- Tratamiento de los tejidos con tumores locales o infecciones locales bacterianas y/o virales
- Tratamiento de pacientes tratados con cortisona

**Riesgos:**

- Dolor y malestar durante y después del tratamiento (no es necesaria anestesia)
- Enrojecimiento de la piel (eritema)
- Petequia
- Inflamación y entumecimiento de la piel en la zona tratada
- Daño potencial del tejido pulmonar e intestinal
- Rotura potencial de tendones con riesgo de rotura
- Daño potencial de las epífisis en niños
- Posibilidad de diseminación de tumores malignos
- Daño potencial del cartílago articular

**Controindicazioni**

- Trattamento in presenza di tessuti contenenti gas proiettati nella zona di trattamento (polmoni, intestino)
- Trattamento di tendini lesionati a rischio di rottura (pre-rottura)
- Donne in gravidanza
- Trattamento di pazienti sotto i 18 anni di età (eccetto per osteocondrosi tibiale anteriore)
- Trattamento di pazienti con difetti della coagulazione del sangue (incluse trombosi locali)
- Trattamento di pazienti in terapia anticoagulante
- Trattamento di tessuti con presenza di tumori locali o sedi di infezioni virali o batteriche
- Trattamento di pazienti in terapia cortisonica

**Rischi:**

- Dolore al trattamento (anestesia non necessaria)
- Arrossamenti cutanei
- Petecchie emorragiche
- Gonfiore e sensazione di intorpidimento nell'area trattata
- Potenziale danno a polmoni e intestino
- Potenziale rottura di tendini in fase di pre-rottura
- Potenziale danno alle epifisi in accrescimento
- Rischio di disseminazione di tumori maligni
- Danni potenziali della cartilagine articolare

**Kontraindikationer:**

- Behandling över luftfylld vävnad (lunga, tarm)
- Behandling av partiell senruptur
- Behandling av gravida kvinnor
- Behandling av patienter under 18 år (förutom behandling av Osgood-Schlatters sjukdom)
- Behandling av patienter med koagulations-sjukdomar (inklusive lokal trombos)
- Behandling av patienter som behandlas med orala antikoagulantia
- Behandling av vävnad med lokala tumörer eller lokala bakterie- och/eller virusinfektioner
- Behandling av patienter som behandlas med kortison

**Risker:**

- Smärta och obehag under och efter behandling (anestesi är inte nödvändigt)
- Rodnad på huden
- Petekier
- Svullnad och domningar i huden över behandlingsområdet
- Potentiell skada på lung- och tarmvävnad
- Potentiell partiell senruptur
- Potentiell skada på omogna epifyser
- Potentiell spridning av maligna tumörer
- Potentiell skada på ledbrosk

## ABOUT THIS MANUAL

These operating instructions describe the treatment of chronic soft tissue pain near bones, myofascial pain syndromes, wound healing, lymphedema, and treatment of cellulite with the EMS Swiss DolorClast method.

Please read these operating instructions carefully as they explain all the most important details and procedures. Please pay special attention to the safety precautions.

 Instructions concerning the components of the system are provided separately in the related instructions for use. Read the instruction manuals delivered with each of the components before using this product. Do not hesitate to contact your local EMS dealer for further information.

Always keep this instruction close to hand.

To prevent injury to people and damage to property, please heed the relevant warnings and remarks. They are marked as follows:



**Danger**  
Risk of injury



**Caution**  
Risk of property damage or environmental harm



**Note**  
Useful additional information and hints



**Prohibited**



**Authorized**

## A PROPOS DE CE MANUEL

Ce mode d'emploi décrit le traitement des douleurs chroniques des parties molles proches de la structure osseuse, les syndromes douloureux myofasciaux, la cicatrisation des plaies, les lymphoedemes et le traitement de la cellulite avec la méthode Swiss DolorClast d'EMS

Veillez lire attentivement ce mode d'emploi car tous les détails et tous les gestes importants y sont clairement décrits. Respectez en particulier les remarques concernant la sécurité.



Les instructions relatives aux composants du système sont fournies séparément dans les manuels respectifs. Lisez les manuels d'utilisation livrés avec chacun des composants avant d'utiliser ce produit. N'hésitez pas à contacter votre distributeur EMS pour plus d'informations.

Veillez conserver ce document toujours à portée de main.

Pour prévenir les accidents corporels et matériels, tenez compte des directives correspondantes. Elles sont identifiées par:



**Danger**  
Risque d'accident corporel



**Attention**  
Risque d'accident matériel ou risque pour l'environnement



**Remarques**  
Informations complémentaires utiles et tours de main



**Interdit**



**Autorisé**

## ZU DIESEM HANDBUCH

In dieser Bedienungsanleitung wird die Anwendung der Methode Swiss DolorClast von EMS für die Behandlung von Schmerzen in knochen nahen Weichgeweben, dem myofaszialen Schmerzsyndrom, sowie im Wundmanagement und der Behandlung von Lymphödemen und der Zellulitis beschrieben.

Lesen Sie daher bitte die Bedienungsanleitung aufmerksam durch. Alle wesentlichen Einzelheiten und Handgriffe werden anschaulich erklärt. Beachten Sie dabei besonders die Sicherheitshinweise.



Anweisungen zur Bedienung der einzelnen Systembestandteile sind in den jeweiligen Bedienungsanleitungen zu finden. Vor der Verwendung des Geräts sind die Bedienungsanleitungen, die im Lieferumfang der einzelnen Systembestandteile enthalten sind, zu lesen. Weitere Informationen erhalten Sie bei Ihrem EMS-Händler.

Bewahren Sie diese Unterlagen immer griffbereit auf.

Zur Vermeidung von Personen- und Sachschäden beachten Sie bitte die entsprechenden Hinweise. Sie sind gekennzeichnet mit:



**Gefahr**  
Bei Gefahr von Personenschäden



**Achtung**  
Bei drohenden Sach- und Umweltschäden



**Hinweis**  
Bei nützlichen Zusatzinformationen und Anwendungstipps



**Verboten**



**Erlaubt**

## PRESENTACIÓN DEL MANUAL

Las siguientes instrucciones de empleo describen cómo tratar con el método Swiss DolorClast de EMS el dolor crónico de tejidos blandos cercanos al hueso, los síndromes de dolor miofascial, la cicatrización de lesiones, el linfedema y la celulitis.

Por este motivo rogamos lea atentamente las instrucciones de empleo, que describen de forma clara todos los detalles y operaciones esenciales. Preste una especial atención a los consejos de seguridad.



Las instrucciones referentes a los componentes del sistema se facilitan por separado en las instrucciones de uso correspondientes. Antes de utilizar este producto, lea los manuales de instrucciones suministrados con cada uno de los componentes. No dude en ponerse en contacto con su distribuidor local de EMS si desea más información.

Conserve este documento siempre a mano.

Para evitar daños personales y materiales, rogamos tenga en cuenta las observaciones y advertencias pertinentes. Están identificadas con:



**Peligro**  
Riesgo de daños personales



**Precaución**  
Riesgo de daños materiales o medioambientales



**Observación**  
Informaciones adicionales útiles y consejos prácticos



**Prohibido**



**Permitido**

## INFORMAZIONI SU QUESTO MANUALE

Nel presente manuale d'istruzioni per l'uso, viene descritta l'applicazione del metodo Swiss DolorClast EMS nel trattamento dei dolori cronici dei tessuti molli adiacenti alle ossa, del dolore miofasciale, della guarigione delle ferite, del linfedema e della cellulite.

Leggete quindi con molta attenzione le istruzioni per l'uso; tutti i particolari importanti e le modalità d'uso vengono spiegati chiaramente. Prestate molta attenzione, in particolare, alle note sulle norme di sicurezza.



Istruzioni relative ai componenti del sistema vengono fornite separatamente nelle relative istruzioni per l'uso. Prima di usare questo prodotto leggere i manuali di istruzione spediti all'origine con ciascun componente. Per ulteriori informazioni rivolgersi al rivenditore locale EMS.

Tenete questo documento sempre a portata di mano.

Per evitare danni a persone e cose, tenete presente le relative prescrizioni contrassegnate con i seguenti simboli:



**Pericolo**  
Pericolo di danni a persone



**Attenzione**  
Possibili danni alle cose o all'ambiente



**Nota**  
Informazioni e consigli utili sull'uso



**Proibito**



**Autorizzato**

## OM DENNA HANDBOK

I den här bruksanvisningen beskrivs behandling med EMS Swiss DolorClast-metoden av kronisk mjukdelssmärta nära ben, myofasciella smärt-syndrom, sårläkning, lymfödem och behandling av celluliter.

Vi ber dig att läsa dessa instruktioner noga då de förklarar alla de viktigaste detaljerna och procedurerna. Vi ber dig även att vara extra uppmärksam på de olika säkerhetsföreskrifterna.



Anvisningar som rör systemets beståndsdelar ges separat i respektive beståndsdelars bruksanvisning. Läs de bruksanvisningar som levererades tillsammans med varje beståndsdel innan du använder produkten. Tveka inte att kontakta din lokala EMS-återförsäljare om du vill ha mer information.

Ha alltid denna bruksanvisning nära till hands.

För att undvika personskador och förstörd egendom var uppmärksamma på varningssymbolerna. De ser ut enligt följande:



**Fara**  
När människor kan komma till skada



**Akta**  
När egendom och miljö kan komma till skada



**Notera**  
Andra nyttiga upplysningar och tips



**Förbjudet**



**Tillåtet**

Note that the English version of this manual is the master from which translations derive. In case of any discrepancy, the binding version is the English text.

We would be pleased to answer your questions or listen to your suggestions. We do, of course, provide support in case of technical problems. Please call directly in your approved EMS repair center or your dealer.

We wish you lots of success!

EMS

#### Technical modifications

EMS reserves the right to modify the technique, accessories, operating instructions or contents of the set due to technical or scientific improvements.

Les traductions dans ce manuel sont basées sur sa version anglaise. Ainsi le texte en anglais fera référence en cas de divergence.

Nous sommes à votre entière disposition pour répondre à vos questions et nous sommes à l'écoute de vos éventuelles suggestions. Naturellement, nous vous proposons un soutien technique en cas de problèmes. Veuillez téléphoner directement à votre centre de réparation agréé EMS ou à votre distributeur.

Avec nos meilleurs vœux de succès!

EMS

#### Modifications techniques

EMS se réserve le droit d'apporter à la technique, aux accessoires, au mode d'emploi et au contenu de l'emballage d'origine, les modifications que la poursuite des développements techniques et scientifiques peut induire.

Es wird darauf hingewiesen, dass das englische Original der Bedienungsanleitung als Vorlage für alle Übersetzungen gilt. Bei eventuellen Abweichungen ist der englische Text bindend.

Wir stehen Ihnen gerne für Fragen zur Verfügung, sind Ihnen aber auch für Anregungen sehr dankbar. Bei Problemen bieten wir Ihnen selbstverständlich technische Unterstützung an. Rufen Sie bitte direkt unser EMS genehmigtes Reparaturzentrum oder Ihren Händler an.

Wir wünschen Ihnen viel Erfolg!

EMS

#### Technische Änderungen

EMS behält sich vor, im Zusammenhang mit technischen oder wissenschaftlichen Weiterentwicklungen Änderungen an der Technik, dem Zubehör, der Bedienungsanleitung sowie am Inhalt der Originalverpackung vorzunehmen.

Nótese que la versión en inglés de este manual es la original de la que parten las traducciones. En caso de discrepancias, la versión vinculante es la inglesa.

Estamos a su entera disposición para responder a sus preguntas, pero también para atender sugerencias. Le ofrecemos un servicio de asistencia en caso de problemas técnicos. Llame directamente a nuestro centro de reparación autorizado EMS o a su distribuidor.

¡Le deseamos mucho éxito!

EMS

#### Modificaciones técnicas

EMS se reserva el derecho de realizar modificaciones en la técnica, los accesorios, las instrucciones de empleo, o el contenido del embalaje original, siempre y cuando estas modificaciones representen un desarrollo técnico o científico.

La versione inglese di questo manuale è la versione master da cui derivano le traduzioni. In caso di eventuali discrepanze, fa fede il testo in inglese.

Rimaniumo a vostra disposizione per eventuali domande, ma anche per ricevere i vostri suggerimenti. Per quanto riguarda i problemi tecnici vi offriamo, naturalmente, il nostro supporto. Chiamate direttamente il vostro centro di riparazione autorizzato EMS o il vostro distributore.

Vi auguriamo buon lavoro!

EMS

#### Modifiche tecniche

La EMS si riserva il diritto, nell'ambito delle innovazioni tecniche o scientifiche, di apportare modifiche alla tecnica, agli accessori, alle istruzioni per l'uso e al contenuto dell'imballo originale.

Observera att den engelska versionen av handboken är originalet som övriga språk har översatts från. Vid eventuella avvikelser gäller den engelska texten.

Vi svarar gärna på dina frågor eller tar emot dina synpunkter. Självklart står vi till hjälp tekniskt vid eventuella problem. Kontakta då godkänt EMS-serviceställe eller din återförsäljare direkt.

Lycka till!

EMS

#### Tekniska modifikationer

EMS förbehåller sig rätten att modifiera tekniken, tillbehören, bruksanvisningen eller innehållet i detta set till följd av framtida teknisk eller vetenskaplig utveckling.

## CONTENT

RSWT - Radial Shock Wave Therapy .....	2
Application on the musculoskeletal system .....	2
Calcifying tendinitis of the shoulder .....	4
Subacromial pain syndrome .....	6
Tennis elbow (Epicondylitis humeri radialis) .....	8
Greater trochanteric pain syndrome .....	10
Patella tip syndrome .....	12
Rugby knee (Osgood-Schlatter disease) .....	14
Medial tibial stress syndrome .....	16
Insertional Achilles tendinopathy .....	18
Midbody Achilles tendinopathy .....	20
Plantar fasciitis / fasciopathy (heel pain) .....	22
Myofascial pain syndrome - Trigger point therapy .....	24
Trigger point therapy: Myofascial pain syndrome.....	26
Idiopathic low back pain .....	28
Pseudoradicular pain syndrome .....	30
Other applications .....	32
Peyronie's disease .....	34
Acute and chronic soft tissue wounds (diabetic foot ulcer as an example) .....	36
Primary and secondary lymphedema.....	40
Cellulite.....	42
Safety precautions .....	44

## SOMMAIRE

Thérapie par ondes de choc radiales .....	2
Application sur le système musculosquelettique.....	2
Tendinite calcifiante de l'épaule .....	4
Palper la zone douloureuse .....	4
Impingement syndrome de l'épaule.....	6
Palper la zone douloureuse .....	6
Tennis elbow (Épicondylite radiale) .....	8
Syndrome douloureux du grand trochanter.....	10
Syndrome de la pointe rotulienne.....	12
Apophyse tibiale antérieure (maladie d'Osgood-Schlatter).....	14
Syndrome tibial antérieur.....	16
Tendinopathie calcanéenne.....	18
Tendinopathie corporeale .....	20
Aponévrosite plantaire (épine calcanéenne).....	22
Syndrome miofascial douloureux Trigger point therapy (zones gâchette) .....	24
Trigger point Syndrome miofascial douloureux.....	26
Douleur lombaire idiopathique .....	28
Syndrome pseudo-radulaire.....	30
Autres Applications.....	32
Maladie de La Peyronie (Induration plastique des corps caverneux du pénis).....	34
Lésions aiguës et chroniques des tissus mous (ulcères du pied diabétique en exemple) .....	36
Lymphoedème primaire et secondaire .....	40
Cellulite.....	42
Remarques concernant la sécurité.....	44

## INHALT

Radiale Stosswellentherapie .....	2
Anwendung am Stütz- und Bewegungsapparat.....	2
Tendinosis calcarea der Rotatorenmanschette.....	4
Subakromiales Schmerzsyndrom.....	6
Tennisellbogen (Epicondylitis humeri radialis) .....	8
Schmerzsyndrom des Trochanter major....	10
Patellaspitzensyndrom.....	12
Morbus Osgood-Schlatter.....	14
Mediales Tibia-Stresssyndrom .....	16
Ansatz-tendinopathie der Achillessehne ...	18
Tendinopathie der Achillessehne.....	20
Plantarfasziitis / Plantarfasziopathie (Fersenschmerz) .....	22
Myofaszielles Schmerzsyndrom - Triggerpunktbehandlung.....	24
Triggerpunktbehandlung: Myofaszielles Schmerzsyndrom .....	26
Idiopathischer Rückenschmerz .....	28
Pseudoradikuläres Schmerzsyndrom.....	30
Andere Anwendungen .....	32
Peyronie Krankheit (Induratio penis plastica).....	34
Akute und chronische Wunden des Weichgewebes (gezeigt am Beispiel diabetischer Fussulcera).....	36
Primäres und sekundäres Lymphödem ....	40
Zellulitis .....	42
Sicherheitshinweise.....	44

## INDICE

Terapia por ondas de choque radiales .....	3
Aplicación en el sistema locomotor.....	3
Tendinitis calcificante del hombro.....	5
Síndrome subacromial doloroso .....	7
Codo de tenista (epicondilitis lateral) .....	9
Síndrome doloroso del trocánter mayor ....	11
Síndrome de la tendinitis rotuliana .....	13
Osteocondrosis de la tuberosidad tibial anterior (enfermedad de Osgood-Schlatter)15	
Síndrome de estrés medial de la tibia .....	17
Tendinopatía de la inserción del Aquiles ...	19
Tendinopatía del tercio medio del Aquiles. 21	
Fascitis plantar (síndrome del espolón calcáneo).....	23
Síndrome de dolor miofascial - Terapia de puntos gatillo .....	25
Terapia de puntos gatillo: Síndrome de dolo miofascial .....	27
Lumbalgia idiopática .....	29
Síndrome pseudorradicular .....	31
Otras aplicaciones .....	33
Enfermedad de Peyronie (induración plástica y dolorosa de los cuerpos cavernosos del pene).....	35
Lesiones agudas y crónicas del tejido blando (se muestran como ejemplo las úlceras del pie diabético) .....	37
Linfedema primario y secundario .....	41
Celulitis .....	43
Consejos de seguridad.....	45

## INDICE

Terapia ad onde d'urto radiali .....	3
Applicazione sul sistema musculoscheletrico. 3	
Tendinopatia calcifica della cuffia dei rotatori5	
Sindrome da conflitto sub-acromiale.....	7
Gomito del tennista (Epicondilitite omero-radiale) .....	9
Sindrome dolorosa del grande trocantere 11	
Tendinopatia inserzionale rotulea .....	13
Osteocondrosi dell'apofisi tibiale anteriore (sindrome di Osgood-Schlatter).....	15
Periostite tibiale (sindrome mediale della tibia) .....	17
Tendinite inserzionale dell'achilleo .....	19
Tendinopatia dell'achilleo.....	21
Fascite plantare (calcificazione del calcagno) .....	23
Sindrome da dolore miofasciale Trigger points (punti grilletto) .....	25
Trigger point therapy: Dolor miofasciale....	27
Lombalgia idiopatica .....	29
Sindrome pseudoradicolare.....	31
Altre applicazioni.....	33
Morbo di La Peyronie (induratio penis plastica).....	35
Piaghe cutanee acute e croniche (ulcere diabetiche indicate come esempio) .....	37
Linfedema primario e secondario .....	41
Cellulite .....	43
Osservazioni sulla sicurezza .....	45

## INNEHÅLL

Radiell Stötvågsterapi.....	3
Användning på rörelseapparaten .....	3
Kalkaxel .....	5
Palpera det smärtsamma området .....	5
Subakromialt smärtsyndrom.....	7
Palpera det smärtsamma området .....	7
Tennisarmbåge (Lateral epikondylit) .....	9
Smärtsyndrom i trochanter major .....	11
Patellaapexsyndrom .....	13
Osgood-Schlatters sjukdom .....	15
Medialt tibialt stressyndrom .....	17
Akillestendinit i senfästet .....	19
Akillestendinit .....	21
Plantar fasciit (hälsporre).....	23
Myofasciellt smärtsyndrom - triggerpunktsbehandling .....	25
Triggerpunktsbehandling: Myofasciellt smärtsyndroml.....	27
Idiopatisk ryggsmärta.....	29
Pseudoradikulära syndrom .....	31
Annan användning .....	33
Peyronies sjukdom (Induratio penis plastica).....	35
Piaghe cutanee acute e croniche (ulcere diabetiche indicate come esempio) .....	37
Linfedema primario e secondario .....	41
Cellulite .....	43
Osservazioni sulla sicurezza .....	45
Säkerhetsföreskrifter .....	45

## RSWT - RADIAL SHOCK WAVE THERAPY

Radial Shock Wave Therapy (RSWT) has revolutionized pain management in orthopaedics, and is an emerging technology in aesthetic dermatology. The procedure is non-invasive and performed on an outpatient basis.

In pain management, RSWT is usually applied in three treatment sessions, each one week apart. Approximately 80% of all patients report a substantial improvement of the clinical situation already after the second treatment session. According to the most recent studies, this is a positive sign for the prognosis of the treatment outcome. Therefore, it is possible to foresee the treatment outcome after two treatment sessions, but not before.

 The application settings outlined in this manual (handpiece, applicator, number of sessions, number of impulses per treatment, frequency, air pressure) are non-binding recommendations. They are based on reports by RSWT experts published in the scientific literature and presented at international congresses.

 These recommendations should be considered as well as the individual experience of the therapist and the individual feedback of the patient when planning and performing treatments with the Swiss DolorClast method.

## THÉRAPIE PAR ONDES DE CHOC RADIALES

La thérapie par ondes de choc radiales a révolutionné le traitement des douleurs en orthopédie, et représente une technologie émergente en dermatologie esthétique. Ce traitement non-invasif est réalisé en ambulatoire.

Dans le traitement des douleurs, la thérapie par ondes de choc radiales est habituellement appliquée en trois sessions à une semaine d'intervalle chacune. Environ 80% des patients rapportent une amélioration substantielle de la condition clinique déjà après la deuxième session du traitement. Selon les études les plus récentes, il s'agit d'un signal positif pour le pronostic de résultat du traitement. Ainsi il est possible de prévoir l'issue du traitement après deux sessions de traitement, mais pas avant.

 Les réglages selon les applications proposés dans ce manuel (pièce à main, applicateur, intervalle de traitement, nombre d'impulsions, fréquence, pression d'air) sont des recommandations sans engagement. Elles sont basées sur les rapports des experts en RSWT publiés dans la littérature scientifique et présentés dans les congrès internationaux.

 Ces recommandations devraient être prises en compte de même que l'expérience individuelle du praticien et les commentaires du patient dans la planification et la réalisation du traitement avec la méthode Swiss DolorClast.

## RADIALE STOSSWELLENTHERAPIE

Die radiale Stosswellentherapie (RSWT) hat die Schmerzbehandlung am Stütz- und Bewegungsapparat revolutioniert, und gewinnt zunehmend Bedeutung in der ästhetischen Dermatologie. RSWT ist nicht-invasiv und wird an ambulanten Patienten durchgeführt.

Bei der Schmerztherapie mit der RSWT ist - nach jüngsten Forschungsergebnissen - eine deutliche Verbesserung der klinischen Situation nach zwei Behandlungen ein prognostisch günstiges Zeichen, dass - je nach Indikation - bei ca. 80% aller Patienten beobachtet werden kann. Dementsprechend kann bereits bei der zweiten Behandlung - aber nicht vorher - relativ sicher das Behandlungsergebnis vorausgesagt werden.

 Die auf den folgenden Seiten beschriebenen Behandlungskriterien (Handstück, Applikator, Anzahl der Behandlungen, Anzahl der Impulse pro Behandlung, Frequenz, Arbeitsdruck) stellen unverbindliche Empfehlungen dar, basierend auf Berichten von Experten in der Literatur bzw. bei internationalen Kongressen.

 Bei der Planung und Durchführung der Behandlung eines Patienten mit der Methode Swiss DolorClast sollen diese Empfehlungen, die individuelle Erfahrung des Anwenders, sowie das individuelle Feedback des Patienten berücksichtigt werden.

## TERAPIA POR ONDAS DE CHOQUE RADIALES

La terapia por ondas de choque radiales (RSWT) ha revolucionado el tratamiento del dolor en el campo de la ortopedia, y es una tecnología emergente en la dermatología estética. Se trata de un procedimiento no invasivo que se realiza de forma ambulatoria.

En el tratamiento del dolor, la RSWT se aplica por lo general en tres sesiones de tratamiento, con una semana de separación entre ellas. Aproximadamente el 80% de los pacientes notifican una mejoría importante de su situación clínica después de la segunda sesión de tratamiento. Según los estudios más recientes, este es un signo positivo para el pronóstico del resultado del tratamiento. Por lo tanto, es posible prever el resultado del tratamiento después de dos sesiones, pero no antes.

 Los ajustes de la aplicación descritos en este manual (mango, aplicador, número de sesiones, número de impulsos por tratamiento, frecuencia, presión de aire) son recomendaciones no obligatorias. Se basan en informes realizados por expertos en RSWT, publicados en obras científicas y presentados en congresos internacionales.

 Deben tenerse en cuenta tanto estas recomendaciones como la experiencia individual del terapeuta y la reacción individual de cada paciente a la hora de planificar y llevar a cabo tratamientos con el método Swiss DolorClast.

## TERAPIA AD ONDE D'URTO RADIALI

La terapia ad onde d'urto radiali (RSWT) ha rivoluzionato la gestione del dolore in ortopedia e costituisce una tecnologia emergente in dermatologia estetica. La procedura è non invasiva ed è praticata ambulatorialmente.

Nella gestione del dolore, la terapia ad onde d'urto radiali è generalmente applicata in tre sedute di trattamento, a distanza di una settimana. Circa l'80% di tutti i pazienti segnala un sostanziale miglioramento della situazione clinica, già in seguito alla prima seduta di trattamento. Secondo gli studi più recenti, questo costituisce un indice positivo per la prognosi dell'esito del trattamento. Pertanto, è possibile predire l'esito del trattamento dopo due sedute di trattamento, ma non prima.

 Le impostazioni di applicazione descritte in questo manuale (manipolo, applicatore, numero di sedute, numero di impulsi per trattamento, frequenza, pressione dell'aria) sono raccomandazioni non vincolanti. Esse si basano su rapporti di esperti nel campo della terapia ad onde d'urto radiali pubblicati nella letteratura scientifica, e presentati a dei congressi internazionali.

 Queste raccomandazioni devono essere prese in considerazione, insieme all'esperienza individuale del terapeuta e al feedback individuale del paziente quando si pianificano e si effettuano trattamenti con il metodo Swiss DolorClast.

## RADIELL STÖTVÅGSTERAPI

Radiell stötvågsterapi (RSWT) har revolutionerat smärthanteringen inom ortopedi och är en teknik på frammarsch inom estetisk dermatologi. Metoden är icke-invasiv och utförs inom öppenvård.

För smärthantering används RSWT vanligen vid tre behandlingssessioner med en veckas mellanrum. Cirka 80 % av samtliga patienter rapporterar en väsentlig klinisk förbättring redan efter den andra behandlingssessionen. Enligt de senaste studierna är detta ett positivt tecken för prognosen för behandlingsresultatet. Det är därför möjligt att förutsäga behandlingsresultatet efter två behandlingssessioner, men inte tidigare.

 De behandlingsparametrar som anges i denna handbok (handstycke, applikator, antal sessioner, antal pulser per behandling, frekvens, lufttryck) är ickebindande rekommendationer. De är baserade på rapporter från RSWT-expertter publicerade i den vetenskapliga litteraturen och presenterade på internationella kongresser.

 Hänsyn bör tas till såväl dessa rekommendationer som den enskilda behandlarens erfarenhet och den enskilda patientens återkoppling vid planering och genomförande av behandling med Swiss DolorClast-metoden.

 When performing treatments on the musculoskeletal system as described here, the air pressure of the Swiss DolorClast should be adjusted so that the patient experiences some level of discomfort at least during the first treatment, but does not feel pain. The discomfort indicates that the peripheral nervous system is stimulated by the shock waves. During the following treatments the patient might not experience discomfort anymore, even if the air pressure is increased.

 Please make sure that all side effects from the previous treatment have subsided before performing the next treatment. For patients with a low pain threshold, the treatment can be started at an operating pressure of 2 bar and operating frequency of 3 Hz. An analgesic effect sets in after approximately 500 pulses. As treatment goes on, the working pressure and operating frequency can then be increased to the recommended values. If the sensitivity of the patient to pain does not allow this, continue with the initial settings.

 Pour les traitements sur les indications du système musculosquelettique présentées dans ce manuel, la pression d'air du Swiss DolorClast doit être ajustée de manière à ce que le patient ressente un certain inconfort mais pas de douleur. Cet inconfort indique que le système nerveux périphérique est stimulé par les ondes de choc. Lors des traitements suivants, le patient ne devrait plus ressentir d'inconfort en dépit d'une possible augmentation de la pression d'air.

 S'assurer que les effets secondaires du traitement précédent se soient estompés avant de répéter le traitement. Pour un patient ayant un seuil de résistance à la douleur réduit, le traitement peut être initié avec une pression de travail à 2 bars et une fréquence de travail de 3 Hz. Un effet analgésique survient après environ 500 impulsions. Pour la suite du traitement, la pression de travail et la fréquence peuvent être augmentées aux valeurs recommandées. Si la sensibilité à la douleur du patient ne le permet pas, continuer avec les réglages initiaux.

 Bei allen hier vorgestellten Indikationen am Stütz- und Bewegungsapparat soll der Arbeitsdruck so angepasst werden, dass der Patient zumindest die erste Behandlung als leicht unangenehm - aber nicht schmerzhaft - empfindet. Dieses unangenehme Gefühl zeigt an, dass die Stosswellen das periphere Nervensystem stimulieren. Bei den folgenden Behandlungen kann es vorkommen, dass der Patient die Behandlung trotz gesteigerten Arbeitsdrucks nicht mehr als unangenehm empfindet.

 Bitte beachten Sie, dass alle Nebenwirkungen vor einer Wiederholbehandlung abgeklungen sein müssen. Bei stark schmerzempfindlichen Patienten kann mit einem Arbeitsdruck von 2 bar und einer Arbeitsfrequenz von 3 Hz begonnen werden. Nach Abgabe von ca. 500 Impulsen tritt eine analgesierende Wirkung ein. Steigern Sie nun im weiteren Verlauf der Behandlung die Leistungsabgabe und die Arbeitsfrequenz auf die empfohlenen Arbeitsparameter. Sollte die Schmerzempfindlichkeit des Patienten dies nicht ermöglichen, setzen Sie die Behandlung mit den initialen Einstellungen fort.

 Para realizar tratamientos del sistema locomotor tal y como se describen aquí, la presión de aire de Swiss DolorClast debe ajustarse de modo que el paciente experimente un grado de molestia al menos durante el primer tratamiento, pero sin que sienta dolor. Esta molestia indica que el sistema nervioso periférico está siendo estimulado por las ondas de choque. Durante los siguientes tratamientos, puede ser que el paciente ya no experimente molestias, a pesar de la posibilidad de aumentar la presión de aire.

 Asegúrese de que todos los efectos secundarios causados por el último tratamiento han disminuido antes de realizar el siguiente tratamiento. Para los pacientes con un umbral de dolor bajo, el tratamiento puede iniciarse a una presión de funcionamiento de 2 bar y una frecuencia de 3 Hz. El efecto analgésico empieza después de aproximadamente 500 impulsos. A medida que continúa el tratamiento, la presión y la frecuencia de funcionamiento pueden aumentarse hasta los valores recomendados. Si la sensibilidad al dolor del paciente no lo permite, continúe con los valores iniciales.

 Nel praticare trattamenti del sistema muscoloscheletrico come descritto in questo documento, la pressione del Swiss DolorClast deve essere regolata in modo che il paziente provi un certo livello di fastidio almeno durante il primo trattamento, senza però avvertire dolore. Il fastidio indica che il sistema nervoso periferico è stimolato dalle onde d'urto. Nel corso dei trattamenti successivi il paziente può non avvertire più alcun fastidio, nonostante la possibilità di aumentare la pressione dell'aria.

 È necessario assicurarsi che tutti gli effetti secondari derivanti dall'ultimo trattamento siano scomparsi prima di effettuare il trattamento successivo. Per i pazienti con una bassa soglia al dolore, il trattamento può essere iniziato ad una pressione operativa di 2 bar e una frequenza operativa di 3 Hz. Dopo circa 500 impulsi si instaura un effetto analgesico. Con il procedere del trattamento, la pressione operativa e la frequenza operativa possono quindi essere aumentate fino ai valori raccomandati. Se la sensibilità al dolore del paziente non permette l'uso di tali valori, è possibile continuare con i valori iniziali.

 När behandlingar görs på rörelseapparaten på det här beskrivna sättet skall lufttrycket för Swiss DolorClast justeras så att patienten känner visst obehag åtminstone under den första behandlingen, men inte känner någon smärta. Obehaget indikerar att det perifera nervsystemet stimuleras av stötvågorna. Under de följande behandlingarna kommer patienten eventuellt inte att känna något obehag längre, trots möjligheten att öka lufttrycket.

 Kontrollera att alla biverkningar från den senaste behandlingen har lagt sig innan nästa behandling genomförs. För patienter med låg smärtröskel kan behandlingen inledas vid ett driftryck på 2 bar och en drifffrekvens på 3 Hz. En smärtstillande effekt uppnås efter cirka 500 pulser. Under behandlingens gång kan driftrycket och drifffrekvensen ökas till de rekommenderade värdena. Om patientens smärtkänslighet inte tillåter detta fortsätter man med de ursprungliga värdena.

## APPLICATION ON THE MUSCULOSKELETAL SYSTEM

- For treatments of the musculoskeletal system, localize the region to be treated by palpation (i.e., by localizing the site of maximum pain).
- When treating calcifying tendinitis of the shoulder, the zone to be treated is also identified by a radiograph and/or an echography of the calcified area.
- After localization, label the skin area over the region to be treated.
- Activate the pulses in continuous mode and move the applicator tip over the treated zone. The manual application force depends on the indication.

 Apply the EMS Swiss DolorClast coupling gel for improved coupling.

 Use the appropriate applicator according to the user manual for the Swiss DolorClast applicators.

## APPLICATION SUR LE SYSTÈME MUSCULOSQUELETTIQUE

- Pour les traitements de la zone musculosquelettique, localiser la zone de traitement par palpation (par ex. en recherchant la zone de douleur maximum).
- Pour le traitement de la tendinite calcifiante de l'épaule, la zone de traitement est aussi identifiée par une radiographie ou une échographie de la zone calcifiée.
- Après la localisation, marquer la zone cutanée sur la zone de traitement.
- Activer les impulsions en mode continu et déplacer doucement le bout de l'applicateur sur la zone traitée. La force manuelle à appliquer dépend de l'indication.

 Appliquer le gel EMS Swiss DolorClast pour améliorer le couplage.

 Utiliser l'applicateur approprié selon le mode d'emploi des applicateurs Swiss DolorClast.

## ANWENDUNG AM STÜTZ- UND BEWEGUNGSAPPARAT

- Bei Behandlungen des Stütz- und Bewegungsapparates lokalisieren Sie zunächst die zu behandelnde Region durch Palpation (d.h., lokalisieren Sie die Region maximaler Schmerzempfindung).
- Für die Behandlung Tendinosis calcarea der Rotatorenmanschette wird der Behandlungsbereich radiologisch oder sonographisch ermittelt.
- Nach der Lokalisierung wird die Haut über dem Behandlungsbereich markiert.
- Starten Sie den Dauerimpulsbetrieb und streichen Sie mit der Applikatorspitze über den Behandlungsbereich. Die Anpresskraft variiert je nach Indikation.

 Mit EMS Swiss DolorClast-Koppelgel wird die Ankopplung verbessert.

 Verwenden Sie den geeigneten Applikator gemäß der Bedienungsanleitung der Applikatoren des Swiss DolorClast.

## APLICACIÓN EN EL SISTEMA LOCOMOTOR

- Para tratamientos del sistema locomotor, localice la zona que se debe tratar mediante palpación (es decir, localizando el lugar de máximo dolor).
- Para el tratamiento de la tendinitis calcificante del hombro, la zona de tratamiento se localiza por medio de radiografía o ecografía.
- Después de la localización, marque la región cutánea que cubre la zona a tratar.
- Active los impulsos en modo continuo y desplace el extremo del aplicador sobre la zona de tratamiento. La presión manual dependerá de la indicación del tratamiento.

 Aplique el gel Swiss DolorClast de EMS para mejorar la transmisión.

 Utilice el aplicador apropiado según se indica en el manual del usuario de los aplicadores Swiss DolorClast.

## APPLICAZIONE SUL SISTEMA MUSCULOSCHELETRICO

- Per i trattamenti del sistema muscoloscheletrico, individuare la regione da trattare mediante palpazione (ovvero individuando la sede della massima dolenza).
- Per il trattamento della tendinopatia calcifica della cuffia dei rotatori la zona da trattare viene localizzata radiologicamente o ecograficamente
- Dopo la localizzazione, la cute è contrassegnata sulla la zona da trattare.
- Attivate gli impulsi in modo continuo, esercitando una leggera pressione, muovete dolcemente l'applicatore sulla zona da trattare. La pressione da esercitare può essere diversa secondo i trattamenti.

 Utilizzate il gel Swiss DolorClast EMS per un contatto ottimale con la cute.

 Utilizzate l'applicatore appropriato facendo riferimento al manuale d'istruzioni per l'uso degli applicatori Swiss DolorClast.

## ANVÄNDNING PÅ RÖRELSEAPPARATEN

- Vid behandling av rörelseapparaten lokaliseras man det område som skall behandlas genom att palpera (dvs. genom att lokalisera var smärtan är maximal).
- För behandling av kalkaxel kan behandlingsområdet även lokaliseras med röntgen och/eller ultraljud av det förkalkade området.
- När området har lokaliserats markeras huden över behandlingsområdet.
- Använd multipulsläge och stryk försiktigt med applikatorspetsen över det markerade området. Det använda trycket beror på vilken indikation som behandlas.

 Applicera EMS Swiss DolorClast kopplingsgel för förbättrad överföring.

 Rätt applikator för olika indikationer beskrivs i bruksanvisningen till Swiss DolorClast-applikatorerna.

## Calcifying tendinitis of the shoulder

## Tendinite calcifiante de l'épaule

## Tendinosis calcarea der Rotatorenmanschette

## Tendinitis calcificante del hombro

## Tendinopatia calcifica della cuffia dei rotatori

## Kalkaxel

Literature: Magosch et al., Z Orthop 2003;141:629-633 (in PubMed)



- 1 Palpation of the painful region
- 2 Labeling of the painful region
- 3 Application of coupling gel
- 4 Treatment with the Evo Blue or Power+ handpiece
  - Applicator: 15 mm
  - Number of sessions: 3 (at weekly intervals)
  - Impulses per treatment: 2'000
  - Frequency: 5 - 20 Hz
  - Air pressure: Evo Blue: 2 - 4 bar / Power+ : 1.5 - 3 bar

 Exert the maximum application force tolerated by the patient.

- Palper la zone douloureuse
- 1 Marquer la zone douloureuse
  - 2 Appliquer le gel de couplage
  - 3 Traiter avec la pièce à main Evo Blue ou Power+
    - Appicateur: 15 mm
    - Nombre de traitements: 3 (par intervalles d'une semaine)
    - Nombre d'impulsions par traitement: 2'000
    - Fréquence: 5 - 20 Hz
    - Pression d'air: Evo Blue: 2 - 4 bar / Power+ : 1.5 - 3 bar

 Exercer la force d'application maximale tolérable par le patient.

- 1 Palpation der schmerzhaften Region
- 2 Markierung der schmerzhaften Region
- 3 Auftragen von Kontaktgel
- 4 Behandlung mit Evo Blue oder Power+ Handstück
  - Applikator: 15 mm
  - Anzahl der Behandlungen: 3 (im Abstand von je einer Woche)
  - Anzahl der Impulse pro Behandlung: 2'000
  - Frequenz: 5 - 20 Hz
  - Arbeitsdruck: Evo Blue: 2 - 4 bar / Power+ : 1.5 - 3 bar

 Mit der maximalen vom Patienten tolerierten Anpresskraft arbeiten.

- 1 Palpar el área del dolor
- 2 Marcar el área del dolor
- 3 Aplicar el gel de transmisión
- 4 Tratar con el mango Evo Blue o Power +
  - Aplicador: 15 mm
  - Número de sesiones: 3 (intervalo de una semana)
  - Impulsos por tratamiento: 2.000
  - Frecuencia: 5 - 20 Hz
  - Presión de aire: Evo Blue: 2 - 4 bar / Power+ : 1,5 - 3 bar

 Ejercer la presión máxima tolerada por el paciente.

- 1 Palpare la zona dolorosa
- 2 Delimitare la zona dolorosa
- 3 Applicare gel di accoppiamento
- 4 Trattare con il manipo Evo Blue o Power+
  - Applicatore: 15 mm
  - Numero di trattamenti: 3 (intervallo di una settimana)
  - Numero di impulsi per trattamento: 2'000
  - Frequenza: 5 - 20 Hz
  - Pressione aria: Evo Blue: 2 - 4 bar / Power+ : 1,5 - 3 bar

 Esercitate la pressione massima tollerabile da parte del paziente.

- Palpera det smärtsamma området
- 1 Markera det smärtsamma området
  - 2 Applicera kopplingsgel
  - 3 Behandla med handstycket Evo Blue eller Power+
    - Applikator: 15 mm
    - Antal sessioner: 3 (intervall med en vecka)
    - Antal pulser per behandling: 2 000
    - Frekvens: 5 - 20 Hz
    - Luftryck: Evo Blue: 2 - 4 bar / Power+ : 1,5 - 3 bar

 Tryck så hårt som patienten tolererar.

## Subacromial pain syndrome

## Impingement syndrome de l'épaule

## Subakromiales Schmerzsyndrom

## Síndrome subacromial doloroso

## Síndrome da conflitto sub-acromiale

## Subakromialt smärtsyndrom

Literature: Magosch et al., Z Orthop 2003;141:629-633 (in PubMed)



- 1 Palpation of the painful region
- 2 Labeling of the painful region
- 3 Application of coupling gel
- 4 Treatment with the Evo Blue or Power+ handpiece
  - Applicator: 15 mm
  - Number of sessions: 3 (at weekly intervals)
  - Impulses per treatment: 2'000
  - Frequency: 5 - 20 Hz
  - Air pressure: Evo Blue: 2 - 4 bar / Power+ : 1.5 - 3 bar

 Exert the maximum application force tolerated by the patient.

- Palper la zone douloureuseuse
- 4 Marquer la zone douloureuseuse
  - 5 Appliquer le gel de couplage
  - 6 Traiter avec la pièce à main Evo Blue ou Power+
    - Applicateur: 15 mm
    - Nombre de traitements: 3 (par intervalles d'une semaine)
    - Nombre d'impulsions par traitement: 2'000
    - Fréquence: 5 - 20 Hz
    - Pression d'air: Evo Blue: 2 - 4 bar / Power+ : 1.5 - 3 bar

 Exercer la force d'application maximale tolérable par le patient.

- 1 Palpation der schmerzhaften Region
- 2 Markierung der schmerzhaften Region
- 3 Auftragen von Kontaktgel
- 4 Behandlung mit Evo Blue oder Power+ Handstück
  - Applikator: 15 mm
  - Anzahl der Behandlungen: 3 (im Abstand von je einer Woche)
  - Anzahl der Impulse pro Behandlung: 2'000
  - Frequenz: 5 - 20 Hz
  - Arbeitsdruck: Evo Blue: 2 - 4 bar / Power+ : 1.5 - 3 bar

 Mit der maximalen vom Patienten tolerierten Anpresskraft arbeiten.

- 1 Palpar el área del dolor
- 2 Marcar el área del dolor
- 3 Aplicar el gel de transmisión
- 4 Tratar con el mango Evo Blue o Power +
  - Aplicador: 15 mm
  - Número de sesiones: 3 (intervalo de una semana)
  - Impulsos por tratamiento: 2.000
  - Frecuencia: 5 - 20 Hz
  - Presión de aire: Evo Blue: 2 - 4 bar / Power+ : 1,5 - 3 bar

 Ejerza la presión máxima tolerada por el paciente.

- 1 Palpare la zona dolorosa
- 2 Delimitare la zona dolorosa
- 3 Applicare gel di accoppiamento
- 4 Trattare con il manipolo Evo Blue o Power+
  - Applicatore: 15 mm
  - Numero di trattamenti: 3 (intervallo di una settimana)
  - Numero di impulsi per trattamento: 2'000
  - Frequenza: 5 - 20 Hz
  - Pressione aria: Evo Blue: 2 - 4 bar / Power+ : 1,5 - 3 bar

 Esercitate la pressione massima tollerabile da parte del paziente.

- Palpera det smärtsamma området
- 4 Markera det smärtsamma området
  - 5 Applicera kopplingsgel
  - 6 Behandla med handstycket Evo Blue eller Power+
    - Applikator: 15 mm
    - Antal sessioner: 3 (intervall med en vecka)
    - Antal pulser per behandling: 2 000
    - Frekvens: 5 - 20 Hz
    - Luftryck: Evo Blue: 2 - 4 bar / Power+ : 1,5 - 3 bar

 Tryck så hårt som patienten tolererar.

## Tennis elbow (Epicondylitis humeri radialis)

## Tennis elbow (Épicondylite radiale)

## Tennisellbogen (Epicondylitis humeri radialis)

## Codo de tenista (epicondilitis lateral)

## Gomito del tennista (Epicondilitite omero-radiale)

## Tennisarmbåge (Lateral epikondylit)

Literature: Mehra et al. Surgeon 2003;1:290-292 (in PubMed)



- 1 Palpation of the painful region
- 2 Labeling of the painful region
- 3 Application of coupling gel
- 4 Treatment with the Evo Blue handpiece
  - Applicator: 15 mm
  - Number of sessions: 3 (at weekly intervals)
  - Impulses per treatment: 2'000
  - Frequency: 5 - 20 Hz
  - Air pressure: 1.5 - 3 bar

 Exert a light application force.

- 1 Palper la zone douloureuse
- 2 Marquer la zone douloureuse
- 3 Appliquer le gel de couplage
- 4 Traiter avec la pièce à main Evo Blue
  - Applicateur: 15 mm
  - Nombre de traitements: 3 (par intervalles d'une semaine)
  - Nombre d'impulsions par traitement: 2'000
  - Fréquence: 5 - 20 Hz
  - Pression d'air: 1.5 - 3 bar

 Exercer une force d'application légère.

- 1 Palpation der schmerzhaften Region
- 2 Markierung der schmerzhaften Region
- 3 Auftragen von Kontaktgel
- 4 Behandlung mit dem Evo Blue Handstück
  - Applikator: 15 mm
  - Anzahl der Behandlungen: 3 (im Abstand von je einer Woche)
  - Anzahl der Impulse pro Behandlung: 2'000
  - Frequenz: 5 - 20 Hz
  - Arbeitsdruck: 1.5 - 3 bar

 Mit leichter Anpresskraft arbeiten.

- 1 Palpar el área del dolor
- 2 Marcar el área del dolor
- 3 Aplicar el gel de transmisión
- 4 Tratar con el mango Evo Blue
  - Aplicador: 15 mm
  - Número de sesiones: 3 (intervalo de una semana)
  - Impulsos por tratamiento: 2.000
  - Frecuencia: 5 - 20 Hz
  - Presión de aire: 1,5 - 3 bar

 Ejercer una ligera presión.

- 1 Palpare la zona dolorosa
- 2 Delimitare la zona dolorosa
- 3 Applicare gel di accoppiamento
- 4 Trattare con il manipolo Evo Blue
  - Applicatore: 15 mm
  - Numero di trattamenti: 3 (intervallo di una settimana)
  - Numero di impulsi per trattamento: 2'000
  - Frequenza: 5 - 20 Hz
  - Pressione aria: 1,5 - 3 bar

 Esercitate una pressione leggera.

- 1 Palpera det smärtsamma området
- 2 Markera det smärtsamma området
- 3 Applicera kopplingsgel
- 4 Behandla med handstycket Evo Blue
  - Applikator: 15 mm
  - Antal sessioner: 3 (intervall med en vecka)
  - Antal pulser per behandling: 2 000
  - Frekvens: 5 - 20 Hz
  - Luftryck: 1,5 - 3 bar

 Använd lätt tryck.

## Greater trochanteric pain syndrome

## Syndrome douloureux du grand trochanter

## Schmerzsyndrom des Trochanter major

## Síndrome doloroso del trocánter mayor

## Síndrome dolorosa del grande trocantere

## Smärtsyndrom i trochanter major

Literature: Furia et al., Am J Sports Med 2009;37:1806-1813; Rompe et al., Am J Sports Med 2009;37:1981-1990 (both in PubMed)



- 1 Palpation of the painful region
- 2 Labeling of the painful region
- 3 Application of coupling gel
- 4 Treatment with the Evo Blue handpiece
  - Applicator: 15 mm or 36 mm Planar
  - Number of sessions: 3 (at weekly intervals)
  - Impulses per treatment: 2'000
  - Frequency: 5 - 20 Hz
  - Air pressure: 3 - 4 bar (with both applicators)

 Exert a moderate application force.

- 1 Palper la zone douloureuse
- 2 Marquer la zone douloureuse
- 3 Appliquer le gel de couplage
- 4 Traiter avec la pièce à main Evo Blue
  - Applicateur: 15 mm ou 36 mm Planar
  - Nombre de traitements: 3 (par intervalles d'une semaine)
  - Nombre d'impulsions par traitement: 2'000
  - Fréquence: 5 - 20 Hz
  - Pression d'air: 3 - 4 bar (pour les deux applicateurs)

 Exercer une force d'application modérée.

- 1 Palpation der schmerzhaften Region
- 2 Markierung der schmerzhaften Region
- 3 Auftragen von Kontaktgel
- 4 Behandlung mit dem Evo Blue Handstück
  - Applikator: 15 mm oder 36 mm Planar
  - Anzahl der Behandlungen: 3 (im Abstand von je einer Woche)
  - Anzahl der Impulse pro Behandlung: 2'000
  - Frequenz: 5 - 20 Hz
  - Arbeitsdruck: 3 - 4 bar (mit beiden Applikatoren)

 Mit moderater Anpresskraft arbeiten.

- 1 Palpar el área del dolor
- 2 Marcar el área del dolor
- 3 Aplicar el gel de transmisión
- 4 Tratar con el mango Evo Blue
  - Aplicador: 15 mm o 36 mm Planar
  - Número de sesiones: 3 (intervalo de una semana)
  - Impulsos por tratamiento: 2.000
  - Frecuencia: 5 - 20 Hz
  - Presión de aire: 3 - 4 bar (con ambos aplicadores)

 Ejercer una presión moderada.

- 1 Palpare la zona dolorosa
- 2 Delimitare la zona dolorosa
- 3 Applicare gel di accoppiamento
- 4 Trattare con il manipolo Evo Blue
  - Applicatore: 15 mm o 36 mm Planar
  - Numero di trattamenti: 3 (intervallo di una settimana)
  - Numero di impulsi per trattamento: 2'000
  - Frequenza: 5 - 20 Hz
  - Pressione aria: 3 - 4 bar (con entrambi applicatori)

 Esercitate una pressione moderata.

- 1 Palpera det smärtsamma området
- 2 Markera det smärtsamma området
- 3 Applicera kopplingsgel
- 4 Behandla med handstycket Evo Blue
  - Applikator: 15 mm eller 36 mm Planar
  - Antal sessioner: 3 (intervall med en vecka)
  - Antal pulser per behandling: 2 000
  - Frekvens: 5 - 20 Hz
  - Luftryck: 3 - 4 bar (med båda applikatorer)

 Använd måttligt tryck.

Literature: Lohrer et al., Sportverl Sportschad 2002;16:108-114 ; Furia et al. Knee Surg Sports Traumatol Arthrosc 2012 May 25 (Epub ahead of print) (both in PubMed)



- 1 Palpation of the painful region
- 2 Labeling of the painful region
- 3 Application of coupling gel
- 4 Treatment with the Evo Blue handpiece
  - Applicator: 15 mm
  - Number of sessions: 3 (at weekly intervals)
  - Impulses per treatment: 2'000
  - Frequency: 5 - 15 Hz
  - Air pressure: 2 - 3 bar

 Exert a light to moderate application force.

- 1 Palper la zone douloureuse
- 2 Marquer la zone douloureuse
- 3 Appliquer le gel de couplage
- 4 Traiter avec la pièce à main Evo Blue
  - Applicateur: 15 mm
  - Nombre de traitements: 3 (par intervalles d'une semaine)
  - Nombre d'impulsions par traitement: 2'000
  - Fréquence: 5 - 15 Hz
  - Pression d'air: 2 - 3 bar

 Exercer une force d'application légère à modérée.

- 1 Palpation der schmerzhaften Region
- 2 Markierung der schmerzhaften Region
- 3 Auftragen von Kontaktgel
- 4 Behandlung mit dem Evo Blue Handstück
  - Applikator: 15 mm
  - Anzahl der Behandlungen: 3 (im Abstand von je einer Woche)
  - Anzahl der Impulse pro Behandlung: 2'000
  - Frequenz: 5 - 15 Hz
  - Arbeitsdruck: 2 - 3 bar

 Mit leichter bis moderater Anpresskraft arbeiten.

- 1 Palpar el área del dolor
- 2 Marcar el área del dolor
- 3 Aplicar el gel de transmisión
- 4 Tratar con el mango Evo Blue
  - Aplicador: 15 mm
  - Número de sesiones: 3 (intervalo de una semana)
  - Impulsos por tratamiento: 2.000
  - Frecuencia: 5 - 15 Hz
  - Presión de aire: 2 - 3 bar

 Ejerce una presión de ligera a moderada.

- 1 Palpare la zona dolorosa
- 2 Delimitare la zona dolorosa
- 3 Applicare gel di accoppiamento
- 4 Trattare con il manipolo Evo Blue
  - Applicatore: 15 mm
  - Numero di trattamenti: 3 (intervallo di una settimana)
  - Numero di impulsi per trattamento: 2'000
  - Frequenza: 5 - 15 Hz
  - Pressione aria: 2 - 3 bar

 Esercitate una pressione da leggera a moderata.

- 1 Palpera det smärtsamma området
- 2 Markera det smärtsamma området
- 3 Applicera kopplingsgel
- 4 Behandla med handstycket Evo Blue
  - Applikator: 15 mm
  - Antal sessioner: 3 (intervall med en vecka)
  - Antal pulser per behandling: 2 000
  - Frekvens: 5 - 15 Hz
  - Luftryck: 2 - 3 bar

 Tryck lätt till måttligt hårt.

## Rugby knee (Osgood-Schlatter disease)

## Apophysose tibiale antérieure (maladie d'Osgood-Schlatter)

## Morbus Osgood-Schlatter

## Osteocondrosis de la tuberosidad tibial anterior (enfermedad de Osgood- Schlatter)

## Osteocondrosi dell'apofisi tibiale anteriore (sindrome di Osgood- Schlatter)

## Osgood-Schlatters sjukdom

Literature: Titov and Litvinenko, Abstracts 10th International Congress of the International Society for Musculoskeletal Shock Wave Therapy (ISMST), Toronto, Canada, 2007, pp. 46-47



- 1 Palpation of the painful region
- 2 Labeling of the painful region
- 3 Application of coupling gel
- 4 Treatment with the Evo Blue handpiece
  - Applicator: 15 mm
  - Number of sessions: 3 (at weekly intervals)
  - Impulses per treatment: 2'000-3'000
  - Frequency: 5 - 15 Hz
  - Air pressure: 2 - 3 bar

 Exert a light to moderate application force.

- 1 Palper la zone douloureuse
- 2 Marquer la zone douloureuse
- 3 Appliquer le gel de couplage
- 4 Traiter avec la pièce à main Evo Blue
  - Applicateur: 15 mm
  - Nombre de traitements: 3 (par intervalles d'une semaine)
  - Nombre d'impulsions par trait.: 2'000-3'000
  - Fréquence: 5 - 15 Hz
  - Pression d'air: 2 - 3 bar

 Exercer une force d'application légère à modérée.

- 1 Palpation der schmerzhaften Region
- 2 Markierung der schmerzhaften Region
- 3 Auftragen von Kontaktgel
- 4 Behandlung mit dem Evo Blue Handstück
  - Applikator: 15 mm
  - Anzahl der Behandlungen: 3 (im Abstand von je einer Woche)
  - Anzahl der Impulse pro Behandlung: 2'000-3'000
  - Frequenz: 5 - 15 Hz
  - Arbeitsdruck: 2 - 3 bar

 Mit leichter bis moderater Anpresskraft arbeiten.

- 1 Palpar el área del dolor
- 2 Marcar el área del dolor
- 3 Aplicar el gel de transmisión
- 4 Tratar con el mango Evo Blue
  - Aplicador: 15 mm
  - Número de sesiones: 3 (intervalo de una semana)
  - Impulsos por tratamiento: 2.000 - 3.000
  - Frecuencia: 5 - 15 Hz
  - Presión de aire: 2 - 3 bar

 Ejerza una presión de ligera a moderada.

- 1 Palpare la zona dolorosa
- 2 Delimitare la zona dolorosa
- 3 Applicare gel di accoppiamento
- 4 Trattare con il manipolo Evo Blue
  - Applicatore: 15 mm
  - Numero di trattamenti: 3 (intervallo di una settimana)
  - Numero di impulsi per trattamento: 2'000 -3'000
  - Frequenza: 5 - 15 Hz
  - Pressione aria: 2 - 3 bar

 Esercitate una pressione leggera a moderata.

- 1 Palpera det smärtsamma området
- 2 Markera det smärtsamma området
- 3 Applicera kopplingsgel
- 4 Behandla med handstycket Evo Blue
  - Applikator: 15 mm
  - Antal sessioner: 3 (intervall med en vecka)
  - Antal pulser per behandling: 2 000 - 3 000
  - Frekvens: 5 - 150 Hz
  - Luftryck: 2 - 3 bar

 Tryck lätt till måttligt hårt.

Literature: Rompe et al., Am J Sports Med 2010;38:125-132 (in PubMed)



- 1 Palpation of the painful region
- 2 Labeling of the painful region
- 3 Application of coupling gel
- 4 Treatment with the Evo Blue handpiece
  - Applicator: 15 mm
  - Number of sessions: 3 (at weekly intervals)
  - Impulses per treatment: 2'000
  - Frequency: 5 - 20 Hz
  - Air pressure: 2.5 - 3 bar

 Exert a light application force.

- 1 Palper la zone douloureuse
- 2 Marquer de la zone douloureuse
- 3 Appliquer le gel de couplage
- 4 Traiter avec la pièce à main Evo Blue
  - Appicateur: 15 mm
  - Nombre de traitements: 3 (par intervalles d'une semaine)
  - Nombre d'impulsions par traitement: 2'000
  - Fréquence: 5 - 20 Hz
  - Pression d'air: 2.5 - 3 bar

 Exercer une force d'application légère.

- 1 Palpation der schmerzhaften Region
- 2 Markierung der schmerzhaften Region
- 3 Auftragen von Kontaktgel
- 4 Behandlung mit dem Evo Blue Handstück
  - Applikator: 15 mm
  - Anzahl der Behandlungen: 3 (im Abstand von je einer Woche)
  - Anzahl der Impulse pro Behandlung: 2'000
  - Frequenz: 5 - 20 Hz
  - Arbeitsdruck: 2.5 - 3 bar

 Mit leichter Anpresskraft arbeiten.

- 1 Palpar el área del dolor
- 2 Marcar el área del dolor
- 3 Aplicar el gel de transmisión
- 4 Tratar con el mango Evo Blue
  - Aplicador: 15 mm
  - Número de sesiones: 3 (intervalo de una semana)
  - Impulsos por tratamiento: 2.000
  - Frecuencia: 5 - 20 Hz
  - Presión de aire: 2,5 - 3 bar

 Ejercer una ligera presión.

- 1 Palpare la zona dolorosa
- 2 Delimitare la zona dolorosa
- 3 Applicare gel di accoppiamento
- 4 Trattare con il manipo Evo Blue
  - Applicatore: 15 mm
  - Numero di trattamenti: 3 (intervallo di una settimana)
  - Numero di impulsi per trattamento: 2'000
  - Frequenza: 5 - 20 Hz
  - Pressione aria: 2,5 - 3 bar

 Esercitate una pressione leggera.

- 1 Palpera det smärtsamma området
- 2 Markera det smärtsamma området
- 3 Applicera kopplingsgel
- 4 Behandla med handstycket Evo Blue
  - Applikator: 15 mm
  - Antal sessioner: 3 (intervall med en vecka)
  - Antal pulser per behandling: 2 000
  - Frekvens: 5 - 20 Hz
  - Lufttryck: 2,5 - 3 bar

 Använd lätt tryck.

## Insertional Achilles tendinopathy

## Tendinopathie calcanéenne

## Ansatz tendonopathie der Achillessehne

## Tendinopatía de la inserción del Aquiles

## Tendinite inserzionale dell'achilleo

## Akillestendinit i senfästet

Literature: Rompe et al., J Bone Joint Surg Am 2008;90:52-61 (in PubMed)



- 1 Palpation of the painful region
- 2 Labeling of the painful region
- 3 Application of coupling gel
- 4 Treatment with the Evo Blue handpiece
  - Applicator: 15 mm
  - Number of sessions: 3 (at weekly intervals)
  - Impulses per treatment: 2'000
  - Frequency: 5 - 20 Hz
  - Air pressure: 2 - 3 bar

 Exert a moderate application force from dorsal, medial and lateral directions.

- 1 Palper la zone douloureuse
- 2 Marquer la zone douloureuse
- 3 Appliquer le gel de couplage
- 4 Traitement avec la pièce à main Evo Blue
  - Applicateur: 15 mm
  - Nombre de traitements: 3 (par intervalles d'une semaine)
  - Nombre d'impulsions par traitement: 2'000
  - Fréquence: 5 - 20 Hz
  - Pression d'air: 2 - 3 bar

 Exercer une force d'application modérée dorsale, médiale et latérale.

- 1 Palpation der schmerzhaften Region
- 2 Markierung der schmerzhaften Region
- 3 Auftragen von Kontaktgel
- 4 Behandlung mit dem Evo Blue Handstück
  - Applikator: 15 mm
  - Anzahl der Behandlungen: 3 (im Abstand von je einer Woche)
  - Anzahl der Impulse pro Behandlung: 2'000
  - Frequenz: 5 - 20 Hz
  - Arbeitsdruck: 2 - 3 bar

 Mit moderater Anpresskraft von dorsal, medial und lateral arbeiten.

- 1 Palpar el área del dolor
- 2 Marcar el área del dolor
- 3 Aplicar el gel de transmisión
- 4 Tratar con el mango Evo Blue
  - Aplicador: 15 mm
  - Número de sesiones: 3 (intervalo de una semana)
  - Impulsos por tratamiento: 2.000
  - Frecuencia: 5 - 20 Hz
  - Presión de aire: 2 - 3 bar

 Ejercer una presión moderada dorsal, medial y lateral.

- 1 Palpare la zona dolorosa
- 2 Delimitare la zona dolorosa
- 3 Applicare gel di accoppiamento
- 4 Trattare con il manipo Evo Blue
  - Applicatore: 15 mm
  - Numero di trattamenti: 3 (intervallo di una settimana)
  - Numero di impulsi per trattamento: 2'000
  - Frequenza: 5 - 20 Hz
  - Pressione aria: 2 - 3 bar

 Esercitate una pressione moderata, dal lato dorsale, mediale e laterale.

- 1 Palpera det smärtsamma området
- 2 Markera det smärtsamma området
- 3 Applicera kopplingsgel
- 4 Behandla med handstycket Evo Blue
  - Applikator: 15 mm
  - Antal sessioner: 3 (intervall med en vecka)
  - Antal pulser per behandling: 2 000
  - Frekvens: 5 - 20 Hz
  - Lufttryck: 2 - 3 bar

 Använd måttligt tryck dorsalt, medialt och lateralt.

## Midbody Achilles tendinopathy

## Tendinopathie corporéale

## Tendinopathie der Achillessehne

## Tendinopatía del tercio medio del Aquiles

## Tendinopatía dell'achilleo

## Akillestendinit

Literature: Rompe et al., Am J Sports Med 2007;35:374-383; Rompe et al., Am J Sports Med 2009;37:463-470 (both in PubMed)



- 1 Palpation of the painful region
- 2 Labeling of the painful region
- 3 Application of coupling gel
- 4 Treatment with the Evo Blue handpiece
  - Applicator: 15 mm
  - Number of sessions: 3 (at weekly intervals)
  - Impulses per treatment: 2'000
  - Frequency: 5 - 20 Hz
  - Air pressure: 2 - 3 bar

 Exert a light to moderate application force.

- 1 Palper la zone douloureuse
- 2 Marquer la zone douloureuse
- 3 Appliquer le gel de couplage
- 4 Traiter avec la pièce à main Evo Blue
  - Applicateur: 15 mm
  - Nombre de traitements: 3 (par intervalles d'une semaine)
  - Nombre d'impulsions par traitement: 2'000
  - Fréquence: 5 - 20 Hz
  - Pression d'air: 2 - 3 bar

 Exercer une force d'application légère à modérée.

- 1 Palpation der schmerzhaften Region
- 2 Markierung der schmerzhaften Region
- 3 Auftragen von Kontaktgel
- 4 Behandlung mit dem Evo Blue Handstück
  - Applikator: 15 mm
  - Anzahl der Behandlungen: 3 (im Abstand von je einer Woche)
  - Anzahl der Impulse pro Behandlung: 2'000
  - Frequenz: 5 - 20 Hz
  - Arbeitsdruck: 2 - 3 bar

 Mit leichter bis moderater Anpresskraft arbeiten.

- 1 Palpar el área del dolor
- 2 Marcar el área del dolor
- 3 Aplicar el gel de transmisión
- 4 Tratar con el mango Evo Blue
  - Aplicador: 15 mm
  - Número de sesiones: 3 (intervalo de una semana)
  - Impulsos por tratamiento: 2.000
  - Frecuencia: 5 - 20 Hz
  - Presión de aire: 2 - 3 bar

 Ejercer una presión de ligera a moderada.

- 1 Palpare la zona dolorosa
- 2 Delimitare la zona dolorosa
- 3 Applicare gel di accoppiamento
- 4 Trattare con il manipolo Evo Blue
  - Applicatore: 15 mm
  - Numero di trattamenti: 3 (intervallo di una settimana)
  - Numero di impulsi per trattamento: 2'000
  - Frequenza: 5 - 20 Hz
  - Pressione aria: 2 - 3 bar

 Esercitate una pressione da leggera a moderata.

- 1 Palpera det smärtsamma området
- 2 Markera det smärtsamma området
- 3 Applicera kopplingsgel
- 4 Behandla med handstycket Evo Blue
  - Applikator: 15 mm
  - Antal sessioner: 3 (intervall med en vecka)
  - Antal pulser per behandling: 2 000
  - Frekvens: 5 - 20 Hz
  - Luftryck: 2 - 3 bar

 Tryck lätt till måttligt hårt.

**Plantar fasciitis / fasciopathy  
(heel pain)**

**Aponévrosite plantaire  
(épine calcanéenne)**

**Plantarfasziitis / Plantarfasziopathie  
(Fersenschmerz)**

**Fascitis plantar  
(síndrome del espolón calcáneo)**

**Fascite plantare  
(calcificazione del calcagno)**

**Plantar fasciit  
(hälsporre)**

Literature: Gerdesmeyer et al., Am J Sports Med 2008;36:2100-2109; Ibrahim et al., Foot & Ankle Int 2010;31:391-397 (both in PubMed)



- 1 Palpation of the painful region
- 2 Labeling of the painful region
- 3 Application of coupling gel
- 4 Treatment with the Evo Blue handpiece
  - Applicator: 15 mm
  - Number of sessions: 3 (at weekly intervals)
  - Impulses per treatment: 2'000
  - Frequency: 5 - 20 Hz
  - Air pressure: 2 - 4 bar

 Exert the maximum application force tolerated by the patient.

- 1 Palper la zone douloureuse
- 2 Marquer la zone douloureuse
- 3 Appliquer le gel de couplage
- 4 Traiter avec la pièce à main Evo Blue
  - Appicateur: 15 mm
  - Nombre de traitements: 3 (par intervalles d'une semaine)
  - Nombre d'impulsions par traitement: 2'000
  - Fréquence: 5 - 20 Hz
  - Pression d'air: 2.5 - 4 bar

 Exercer la force d'application maximale tolérable par le patient.

- 1 Palpation der schmerzhaften Region
- 2 Markierung der schmerzhaften Region
- 3 Auftragen von Kontaktgel
- 4 Behandlung mit dem Evo Blue Handstück
  - Applikator: 15 mm
  - Anzahl der Behandlungen: 3 (im Abstand von je einer Woche)
  - Anzahl der Impulse pro Behandlung: 2'000
  - Frequenz: 5 - 20 Hz
  - Arbeitsdruck: 2.5 - 4 bar

 Mit der maximalen vom Patienten tolerierten Anpresskraft arbeiten.

- 1 Palpar el área del dolor
- 2 Marcar el área del dolor
- 3 Aplicar el gel de transmisión
- 4 Tratar con el mango Evo Blue
  - Aplicador: 15 mm
  - Número de sesiones: 3 (intervalo de una semana)
  - Impulsos por tratamiento: 2.000
  - Frecuencia: 5 - 20 Hz
  - Presión de aire: 2,5 - 4 bar

 Ejerza la presión máxima tolerada por el paciente.

- 1 Palpare la zona dolorosa
- 2 Delimitare la zona dolorosa
- 3 Applicare gel di accoppiamento
- 4 Trattare con il manipolo Evo Blue
  - Applicatore: 15 mm
  - Numero di trattamenti: 3 (intervallo di una settimana)
  - Numero di impulsi per trattamento: 2'000
  - Frequenza: 5 - 20 Hz
  - Pressione aria: 2,5 - 4 bar

 Esercitate la pressione massima tollerabile da parte del paziente.

- 1 Palpera det smärtsamma området
- 2 Markera det smärtsamma området
- 3 Applicera kopplingsgel
- 4 Behandla med handstycket Evo Blue
  - Applikator: 15 mm
  - Antal sessioner: 3 (intervall med en vecka)
  - Antal pulser per behandling: 2 000
  - Frekvens: 5 - 20 Hz
  - Luftryck: 2,5 - 4 bar

 Tryck så hårt som patienten tolererar.

## Myofascial pain syndrome - Trigger point therapy

 Use of the EMS Swiss DolorClast method in the treatment of myofascial pain syndromes requires specialist training with proof of certification. Please contact the manufacturer for further details on training events.

 Without in-depth training in diagnosis and treatment, the use of the EMS Swiss DolorClast method may be dangerous to the patient and will afford no guarantee of the treatment results being successful.

 A correct diagnosis must be established before applying the shock waves!

The symptoms and trigger point locations may not be in the same part of the body. Symptom-oriented treatment is not successful with trigger point related pain syndromes.

The recommended operating parameters for the various trigger points in the body and the precautions for preventing complications are explained at the certification seminars.

The pulse count to be applied to each trigger point depends on the size and depth of a trigger point.

The operating parameters vary according to the area of use and the muscle region. Please note that no more than 4'000 – 6'000 pulses should be applied per session.

The treatment area is determined before hand by means of a trigger point diagnosis. An ultrasound diagnosis can also be carried out to differentiate between the muscle layers and to establish the precise location within the muscle. Please use biofeedback of the patient to identify the affected muscle.

## Syndrome miofascial douloureux Trigger point therapy (zones gâchette)

 L'utilisation de la méthode Swiss DolorClast d'EMS dans les syndromes douloureux myofasciaux requiert une formation spécifique attestée par un certificat. Contacter le fabricant pour plus de détails sur les séminaires de formation. .

 Sans formation précise en diagnostic et en thérapie, l'utilisation de la méthode Swiss DolorClast d'EMS est dangereuse pour le patient et il n'y a aucune garantie que le traitement donnera les résultats voulus.

 Un diagnostic correct doit être établi avant d'appliquer les ondes de choc!

Les douleurs et les zones gâchettes peuvent ne pas être situées au même endroit du corps. Une thérapie orientée vers les symptômes ne guérit pas les syndromes douloureux liés aux zones gâchettes.

Les paramètres de travail recommandés pour les diverses zones gâchettes du corps et les mesures de prévention des complications sont précisés lors des séminaires de certification.

Le nombre d'impulsions à appliquer dépend de l'importance et de la profondeur des zones gâchettes concernées.

Les paramètres de travail varient en fonction du domaine d'application et de la région musculaire. Il faut veiller à ne pas appliquer plus de 4'000 à 6'000 impulsions par session.

La zone à traiter est déterminée préalablement en diagnostiquant les zones gâchettes. Le diagnostic par ultrasons permet de différencier les couches musculaires et de localiser les muscles avec précision. Utilisez la rétroaction biologique du patient pour identifier le muscle concerné.

## Myofasiales Schmerzsyndrom - Triggerpunktbehandlung

 Der Einsatz der Methode Swiss DolorClast von EMS zur Therapie von myofasziellen Schmerzsyndromen erfordert eine fachspezifische Ausbildung bzw. Weiterbildung mit Zertifizierungsnachweis. Nähere Informationen zu Fortbildungsveranstaltungen erhalten Sie beim Hersteller.

 Ohne eine fundierte Ausbildung in der Diagnostik und Therapie kann der Einsatz der Methode Swiss DolorClast von EMS für den Patienten gefährlich sein und garantiert nicht die gewünschten Behandlungserfolge.

 Vor Applikation der Stosswellen muss eine korrekte Diagnose sichergestellt sein!

Beschwerde- und Trigger-Lokalisation liegen nicht unbedingt an der gleichen Stelle im Körper. Eine symptomorientierte Therapie ist bei Triggerpunktbedingten Schmerzsyndromen nicht erfolgreich.

Die empfohlenen Arbeitsparameter für die verschiedenen Triggerbereiche des Körpers und die Vorsichtsmassnahmen zur Verhütung von Komplikationen werden in Zertifizierungsseminaren vermittelt.

Die zu applizierende Impulszahl je Triggerbereich hängt vom Umfang und der Tiefe der betroffenen Triggerbereiche ab.

Je nach Einsatzgebiet und Muskelregion variieren die Arbeitsparameter. Es sollte darauf geachtet werden, dass nicht mehr als 4'000 - 6'000 Impulse je Sitzung appliziert werden.

Das Behandlungsgebiet wird zuvor durch eine Trigger-Diagnostik bestimmt. Zur Differenzierung der Muskelschichten und zur genauen Muskellokalisation kann zusätzlich eine Ultraschalldiagnostik durchgeführt werden. Bitte nutzen Sie das Biofeedback des Patienten, um den betroffenen Muskel zu identifizieren.

## Síndrome de dolor miofascial - Terapia de puntos gatillo

 El uso del método Swiss DolorClast de EMS para el tratamiento de los síndromes de dolor miofascial requiere una formación especializada con prueba de certificación. Para obtener más información de actividades de formación, contacte con el fabricante.

 Sin una formación especializada para el diagnóstico y el tratamiento, utilizar el método Swiss DolorClast de EMS puede ser peligroso para el paciente y no se pueden garantizar unos resultados del tratamiento satisfactorios tal y como se espera.

 ¡Antes de la aplicación de las ondas de choque debe haberse establecido un diagnóstico correcto!

Los síntomas y los puntos gatillos pueden no estar ubicados en la misma región del cuerpo. En los síndromes dolorosos con puntos gatillo, el tratamiento orientado por los síntomas no será eficaz.

Los parámetros de trabajo recomendados para los diferentes puntos gatillo y las medidas preventivas para evitar complicaciones se discuten detalladamente en los seminarios de formación certificada.

El número de impulsos a aplicar en cada punto gatillo depende de su tamaño y de la profundidad a la que se encuentre.

Los parámetros de funcionamiento varían según el área de uso y la región muscular. Se debe tener en cuenta que no deben aplicarse más de 4.000-6.000 impulsos por sesión.

La zona de tratamiento se determina mediante un diagnóstico de puntos gatillo. Para la diferenciación de las capas musculares y para la localización exacta del músculo puede efectuarse una ecografía. Es muy importante utilizar la información biológica del paciente para identificar el músculo afectado.

## Síndrome da dolore miofasciale Trigger points (punti grilletto)

 L'uso del metodo Swiss DolorClast EMS nel trattamento delle sindromi da dolore miofasciale, richiede una formazione tecnica specifica e relativo aggiornamento specialistico, con corrispondente certificazione. Per ulteriori informazioni sui corsi di aggiornamento professionale, si prega di rivolgersi al produttore.

 In mancanza di un'adeguata formazione nell'uso diagnostico e terapeutico dello strumento, l'uso del metodo Swiss DolorClast EMS può risultare pericoloso per il paziente, senza inoltre garantire l'esito desiderato del trattamento.

 Prima di applicare le onde d'urto, assicurarsi che la diagnosi sia corretta!

La localizzazione del dolore e dei trigger point non corrisponde allo stesso punto del corpo. In caso di sindromi dolorose determinate dai trigger point, una terapia sintomatica non ha alcun successo.

I parametri di lavoro raccomandati per le diverse zone trigger del corpo e le misure precauzionali per prevenire eventuali complicazioni sono resi noti nel corso dei seminari di certificazione.

Il numero degli impulsi da applicare a ciascuna zona trigger dipende dall'estensione e dalla profondità dell'area interessata.

I parametri di lavoro variano a seconda del settore d'impiego e della regione muscolare. Si raccomanda di fare attenzione a non applicare più di 4'000 - 6'000 impulsi per ogni seduta.

Innanzitutto, si definisce la zona da trattare con una diagnosi dei trigger point. Per differenziare gli strati muscolari e per localizzare esattamente i muscoli si può anche eseguire una diagnosi a ultrasuoni. Si raccomanda di utilizzare il biofeedback del paziente per identificare il muscolo interessato.

## Myofasieellt smärtsyndrom - triggerpunktsbehandling

 För användning av EMS Swiss DolorClast-metoden vid behandling av myofasciella smärtsyndrom krävs specialutbildning med utfärdat intyg om certifiering. Tillverkaren kan ge information om utbildningstillfällen.

 Utan grundlig utbildning avseende diagnos och behandling kan användning av EMS Swiss DolorClast-metoden vara farlig för patienten och det önskade, lyckade resultatet kan inte garanteras.

 En korrekt diagnos måste ställas innan stötvågor appliceras!

Läget för symtomen och läget för triggerpunkterna sammanfaller inte i kroppen. Symtomorienterad behandling är inte verksam vid triggerpunktsrelaterade smärtsyndrom.

Rekommenderade driftparametrar för kroppens olika triggerpunkter och de försiktighetsmått som krävs för undvikande av komplikationer förklaras vid certifieringsseminarierna.

Pulsantalet för varje triggerpunkt beror av triggerpunktens läge och djup.

Driftparametrarna varierar beroende på användningsområde och muskelregion. Observera att fler än 4 000 - 6 000 pulser inte bör ges under en session.

Behandlingsområdet bestäms i förväg genom triggerpunktsdiagnos. Ultraljudsdiagnos kan också utföras för att skilja mellan muskelskikt och ange exakt plats i muskeln. Använd patientens reaktioner till att identifiera den påverkade muskeln.

## Trigger point therapy: Myofascial pain syndrome

## Trigger point Syndrome myofascial douloureux

## Triggerpunktbehandlung: Myofasiales Schmerzsyndrom

## Terapia de puntos gatillo: Síndrome de dolo miofascial

## Trigger point therapy: Dolor miofasciale

## Triggerpunktsbehandling: Myofasciellt smärtsyndroml

Literature: Bauermeister, In: Maier M, Gillesberger F: Abstracts 2003 zur Muskuloskeletalen Stosswellentherapie. Kongressband des 3. Dreiländertreffens der Österreichischen, Schweizer und Deutschen Fachgesellschaften. Books on Demand, Norderstedt, 2003, pp 24-28.



- 1 Palpation of the painful region
- 2 Labeling of the painful region
- 3 Application of coupling gel
- 4 Treatment with the Power+ handpiece
  - Applicator: 15 mm Trigger
  - Number of sessions: 3 (at weekly intervals)
  - Impulses per treatment: 300 - 1'000 per trigger point
  - Frequency: 8 - 20 Hz
  - Air pressure: 2.5 - 4 bar

 Exert a light to moderate application force.

- 1 Palper la zone douloureuse
- 2 Marquer la zone douloureuse
- 3 Appliquer le gel de couplage
- 4 Traiter avec la pièce à main Power+
  - Appicateur: 15 mm Trigger
  - Nombre de traitements: 3 (par intervalles d'une semaine)
  - Nombre d'impulsions par traitement: 300 -1'000 par trigger point
  - Fréquence: 8 - 20 Hz
  - Pression d'air: 2.5 - 4 bar

 Exercer une force d'application légère à modérée.

- 1 Palpation der schmerzhaften Region
- 2 Markierung der schmerzhaften Region
- 3 Auftragen von Kontaktgel
- 4 Behandlung mit dem Power+ Handstück
  - Applikator: 15 mm Trigger
  - Anzahl der Behandlungen: 3 (im Abstand von je einer Woche)
  - Anzahl der Impulse pro Behandlung: 300 -1'000 pro Triggerpunkt
  - Frequenz: 8 - 20 Hz
  - Arbeitsdruck: 2.5 - 4 bar

 Mit leichter bis moderater Anpresskraft arbeiten.

- 1 Palpar el área del dolor
- 2 Delimitar el área del dolor
- 3 Aplicar el gel de transmisión
- 4 Tratar con el mango Power+
  - Aplicador: 15 mm Trigger
  - Número de sesiones: 3 (intervalo de una semana)
  - Impulsos por tratamiento: 300 -1.000 por punto gatillo
  - Frecuencia: 8 - 20 Hz
  - Presión de aire: 2,5 - 4 bar

 Ejerza una presión de ligera a moderada.

- 1 Palpare la zona dolorosa
- 2 Delimitare la zona dolorosa
- 3 Applicare gel di accoppiamento
- 4 Trattare con il manipo Power+
  - Applicatore: 15 mm Trigger
  - Numero di trattamenti: 3 (intervallo di una settimana)
  - Numero di impulsi per trattamento: 300 -1'000 per trigger point
  - Frequenza: 8 - 20 Hz
  - Pressione aria: 2,5 - 4 bar

 Esercitate una pressione da leggera a moderata.

- 1 Palpera det smärtsamma området
- 2 Markera det smärtsamma området
- 3 Applicera kopplingsgel
- 4 Behandla med handstycket Power+
  - Applikator: 15 mm Trigger
  - Antal sessioner: 3 (intervall med en vecka)
  - Antal pulser per behandling: 300 - 1 000 per triggerpunkt
  - Frekvens: 8 - 20 Hz
  - Luftryck: 2,5 - 4 bar

 Tryck lätt till måttligt hårt.

Literature: Bauermeister, In: Maier M, Gillesberger F: Abstracts 2003 zur Muskuloskeletalen Stosswellentherapie. Kongressband des 3. Dreiländertreffens der Österreichischen, Schweizer und Deutschen Fachgesellschaften. Books on Demand, Norderstedt, 2003, pp 24-28.



- 1 Palpation of the painful region
- 2 Labeling of the painful region
- 3 Application of coupling gel
- 4 Treatment with the Evo Blue or the Power+ handpiece
  - Applicator: 15 mm Trigger or 36 mm Planar
  - Number of sessions: 3 (at weekly intervals)
  - Impulses per treatment: 300 - 1'000 per trigger point
  - Frequency: 8 - 20 Hz
  - Air pressure: 2.5 - 4 bar

 Exert a moderate to firm application force.

- 1 Palper la zone douloureuse
- 2 Marquer la zone douloureuse
- 3 Appliquer le gel de couplage
- 4 Traiter avec la pièce à main Evo Blue ou Power+
  - Applicateur: 15 mm Trigger ou 36 mm Planar
  - Nombre de traitements: 3 (par intervalles d'une semaine)
  - Nombre d'impulsions par traitement: 300 - 1'000 par trigger point
  - Fréquence: 8 - 20 Hz
  - Pression d'air: 2.5 - 4 bar

 Exercer une force d'application modérée à forte sur la zone de traitement.

- 1 Palpation der schmerzhaften Region
- 2 Markierung der schmerzhaften Region
- 3 Auftragen von Kontaktgel
- 4 Behandlung mit dem Power+ Handstück
  - Applikator: 15 mm Trigger
  - Anzahl der Behandlungen: 3 (im Abstand von je einer Woche)
  - Anzahl der Impulse pro Behandlung: 300 - 1'000 pro Triggerpunkt
  - Frequenz: 8 - 20 Hz
  - Arbeitsdruck: 2.5 - 4 bar

 Mit moderater bis starker Anpresskraft arbeiten.

- 1 Palpar el área del dolor
- 2 Marcar el área del dolor
- 3 Aplicar el gel de transmisión
- 4 Tratar con el mango Power+
  - Aplicador: 15 mm Trigger
  - Número de sesiones: 3 (intervalo de una semana)
  - Impulsos por tratamiento: 300 -1.000 por zonas gatillo
  - Frecuencia: 8 - 20 Hz
  - Presión de aire: 2,5 - 4 bar

 Ejercer una presión de moderada a intensa sobre la zona de tratamiento.

- 1 Palpare la zona dolorosa
- 2 Delimitare la zona dolorosa
- 3 Applicare gel di accoppiamento
- 4 Trattare con il manipolo Power+
  - Applicatore: 15 mm Trigger
  - Numero di trattamenti: 3 (intervallo di una settimana)
  - Numero di impulsi per trattamento: 300 -1'000 per trigger point
  - Frequenza: 8 - 20 Hz
  - Pressione aria: 2,5 - 4 bar

 Esercitate una pressione da moderata a forte.

- 1 Palpera det smärtsamma området
- 2 Markera det smärtsamma området
- 3 Applicera kopplingsgel
- 4 Behandla med handstycket Power+
  - Applikator: 15 mm Trigger
  - Antal sessioner: 3 (intervall med en vecka)
  - Antal pulser per behandling: 300 - 1 000 per triggerpunkt
  - Frekvens: 8 - 20 Hz
  - Luftryck: 2,5 - 4 bar

 Använd måttligt till kraftigt tryck i behandlingsområdet.

## Pseudoradicular pain syndrome

## Syndrome pseudo-radicaire

## Pseudoradikuläres Schmerzsyndrom

## Síndrome pseudorradicular

## Sindrome pseudoradicolare

## Pseudoradikulära syndrom

Literature: Bauermeister, In: Maier M, Gillesberger F: Abstracts 2003 zur Muskuloskeletalen Stosswellentherapie. Kongressband des 3. Dreiländertreffens der Österreichischen, Schweizer und Deutschen Fachgesellschaften. Books on Demand, Norderstedt, 2003, pp 24-28.



- 1 Palpation of the painful region
- 2 Labeling of the painful region
- 3 Application of coupling gel
- 4 Treatment with the Evo Blue or the Power+ handpiece
  - Applicator: 15 mm Trigger or 36 mm Planar
  - Number of sessions: 3 (at weekly intervals)
  - Impulses per treatment: 300 - 1'000 per trigger point
  - Frequency: 8 - 20 Hz
  - Air pressure: 2.5 - 4 bar

 Exert a moderate to firm application force.

- 1 Palper la zone douloureuse
- 2 Marquer la zone douloureuse
- 3 Appliquer le gel de couplage
- 4 Traiter avec la pièce à main Evo Blue ou Power+
  - Applicateur: 15 mm Trigger ou 36 mm Planar
  - Nombre de traitements: 3 (par intervalles d'une semaine)
  - Nombre d'impulsions par traitement: 300 - 1'000 par trigger point
  - Fréquence: 8 - 20 Hz
  - Pression d'air: 2.5 - 4 bar

 Exercer une force d'application modérée à forte sur la zone de traitement.

- 1 Palpation der schmerzhaften Region
- 2 Markierung der schmerzhaften Region
- 3 Auftragen von Kontaktgel
- 4 Behandlung mit dem Power+ Handstück
  - Applikator: 15 mm Trigger
  - Anzahl der Behandlungen: 3 (im Abstand von je einer Woche)
  - Anzahl der Impulse pro Behandlung: 300 - 1'000 pro Triggerpunkt
  - Frequenz: 8 - 20 Hz
  - Arbeitsdruck: 2.5 - 4 bar

 Mit moderater bis starker Anpresskraft arbeiten.

- 1 Palpar el área del dolor
- 2 Marcar el área del dolor
- 3 Aplicar el gel de transmisión
- 4 Tratar con el mango Power+
  - Aplicador: 15 mm Trigger
  - Número de sesiones: 3 (intervalo de una semana)
  - Impulsos por tratamiento: 300 -1.000 por zonas gatillo
  - Frecuencia: 8 - 20 Hz
  - Presión de aire: 2,5 - 4 bar

 Ejercer una presión de moderada a intensa sobre la zona de tratamiento.

- 1 Palpare la zona dolorosa
- 2 Delimitare la zona dolorosa
- 3 Applicare gel di accoppiamento
- 4 Trattare con il manipolo Power+
  - Applicatore: 15 mm Trigger
  - Numero di trattamenti: 3 (intervallo di una settimana)
  - Numero di impulsi per trattamento: 300 -1'000 per trigger point
  - Frequenza: 8 - 20 Hz
  - Pressione aria: 2,5 - 4 bar

 Esercitate una pressione da moderata a forte.

- 1 Palpera det smärtsamma området
- 2 Markera det smärtsamma området
- 3 Applicera kopplingsgel
- 4 Behandla med handstycket Power+
  - Applikator: 15 mm Trigger
  - Antal sessioner: 3 (intervall med en vecka)
  - Antal pulser per behandling: 300 - 1 000 per triggerpunkt
  - Frekvens: 8 - 20 Hz
  - Luftryck: 2,5 - 4 bar

 Använd måttligt till kraftigt tryck i behandlingsområdet.

## OTHER APPLICATIONS

- Where applicable, localize the region to be treated by palpation (i.e., by localizing the site of maximum pain).
- After localization, mark the skin area over the region to be treated.
- Use the EMS Swiss DolorClast coupling gel for improved coupling.
-  Use a sterile coupling gel when treating soft tissue wounds.
- Activate the pulses in continuous mode and move the applicator tip over the treated zone. The manual application force depends on the indication.

 Use the appropriate applicator according to the user manual for the Swiss DolorClast applicators.

## AUTRES APPLICATIONS

- Selon le cas localiser la zone de traitement par palpation (par ex. en recherchant la zone de douleur maximum).
- Après localisation, marquer la zone cutanée sur la région à traiter
- Appliquer le gel EMS Swiss DolorClast pour améliorer le couplage.
-  Utiliser du gel de contact stérile pour traiter les blessures des tissus mous,
- Activer les impulsions en mode continu et déplacer doucement le bout de l'applicateur sur la zone traitée. La force manuelle à appliquer dépend de l'indication.

 Utiliser l'applicateur approprié selon le mode d'emploi des applicateurs Swiss DolorClast.

## ANDERE ANWENDUNGEN

- Wenn angebracht, wird die zu behandelnde Region (d.h., die Region maximalen Schmerzes) durch Palpation lokalisiert.
- Nach der Lokalisierung wird die Haut über dem Behandlungsbereich markiert.
- Mit EMS Swiss DolorClast-Koppelgel wird die Ankopplung verbessert.
-  Bei der Behandlung von Wunden des Weichgewebes muss ein steriles Koppelgel verwendet werden.
- Starten Sie den Dauerimpulsbetrieb und streichen Sie mit der Applikatorspitze über den Behandlungsbereich. Die Anpresskraft variiert je nach Indikation.

 Verwenden Sie den geeigneten Applikator gemäß der Bedienungsanleitung der Applikatoren des Swiss DolorClast.

## OTRAS APLICACIONES

- Siempre que sea posible, se debe localizar la zona a tratar mediante palpación (es decir, localizando el lugar de máximo dolor).
- Después de la localización, se marca la zona cutánea que cubre la zona a tratar.
- Utilice el gel Swiss DolorClast de EMS para una mejor transmisión.
-  Utilice un gel transmisor estéril cuando trate lesiones de tejidos blandos.
- Active los impulsos en modo continuo y desplace el extremo del aplicador sobre la zona de tratamiento. La presión manual dependerá de la indicación del tratamiento.

 Utilice el aplicador apropiado según se indica en el manual del usuario de los aplicadores Swiss DolorClast.

## ALTRE APPLICAZIONI

- Localizzate la zona da trattare mediante palpazione (ovvero individuando la zona di maggior dolenza).
- Dopo la localizzazione, contrassegnate la zona da trattare.
- Utilizzate il gel Swiss DolorClast EMS per un contatto ottimale con la cute.
-  Utilizzate un gel di accoppiamento sterile nel trattare piaghe dei tessuti molli.
- Attivate gli impulsi in modo continuo, esercitando una leggera pressione, muovete dolcemente l'applicatore sulla zona da trattare. La pressione da esercitare può essere diversa secondo i trattamenti.

 Utilizzate l'applicatore appropriato facendo riferimento al manuale d'istruzioni per l'uso degli applicatori Swiss DolorClast.

## ANNAN ANVÄNDNING

- Lokalisera i tillämpliga fall behandlingsområdet genom palpation (dvs. genom att lokalisera var smärtan är maximal).
- När området har lokaliserats markeras huden över behandlingsområdet.
- Använd EMS Swiss DolorClast kopplingsgel för förbättrad överföring.
-  Använd steril kopplingsgel vid behandling av sår i mjukvävnad.
- Använd multipulsläge och stryk försiktigt med applikatorspetsen över behandlingsområdet. Det använda trycket beror på vilken indikation som behandlas.

 Rätt applikator för olika indikationer beskrivs i bruksanvisningen till Swiss DolorClast-applikatorerna.

**Peyronie's disease  
(Induratio penis plastica)**

**Maladie de La Peyronie  
(Induration plastique des corps  
caverneux du pénis)**

**Peyronie Krankheit  
(Induratio penis plastica)**

**Enfermedad de Peyronie  
(induración plástica y dolorosa de los  
cuerpos cavernosos del pene)**

**Morbo di La Peyronie  
(Induratio penis plastica)**

**Peyronies sjukdom  
(Induratio penis plastica)**

Literature: Haupt et al., Abstracts 19th World Congress on Endourology and SWL, Bangkok, Thailand, 2001



- 1 Palpation of the painful region
- 2 Labeling of the painful region
- 3 Application of coupling gel
- 4 Treatment with the Evo Blue handpiece
  - Applicator: 15 mm
  - Number of sessions: 3 (at weekly intervals)
  - Impulses per treatment: 2'000
  - Frequency: 10 - 20 Hz
  - Air pressure: 2 - 3 bar

 Exert a light application force.

- 1 Palper la zone douloureuse
- 2 Marquer la zone douloureuse
- 3 Appliquer le gel de couplage
- 4 Traiter avec la pièce à main Evo Blue
  - Applicateur: 15 mm
  - Nombre de traitements: 3 (par intervalles d'une semaine)
  - Nombre d'impulsions par traitement: 2'000
  - Fréquence: 10 - 20 Hz
  - Pression d'air: 2 - 3 bar

 Exercer une force d'application légère.

- 1 Palpation der schmerzhaften Region
- 2 Markierung der schmerzhaften Region
- 3 Auftragen von Kontaktgel
- 4 Behandlung mit dem Evo Blue Handstück
  - Applikator: 15 mm
  - Anzahl der Behandlungen: 3 (im Abstand von je einer Woche)
  - Anzahl der Impulse pro Behandlung: 2'000
  - Frequenz: 10 - 20 Hz
  - Arbeitsdruck: 2 - 3 bar

 Mit leichter Anpresskraft arbeiten.

- 1 Palpar el área del dolor
- 2 Marcar el área del dolor
- 3 Aplicar el gel de transmisión
- 4 Tratar con el mango Evo Blue
  - Aplicador: 15 mm
  - Número de sesiones: 3 (intervalo de una semana)
  - Impulsos por tratamiento: 2.000
  - Frecuencia: 10 - 20 Hz
  - Presión de aire: 2 - 3 bar

 Ejercer una presión ligera.

- 1 Palpare la zona dolorosa
- 2 Delimitare la zona dolorosa
- 3 Applicare gel di accoppiamento
- 4 Trattare con il manipolo Evo Blue
  - Applicatore: 15 mm
  - Numero di trattamenti: 3 (intervallo di una settimana)
  - Numero di impulsi per trattamento: 2'000
  - Frequenza: 10 - 20 Hz
  - Pressione aria: 2 - 3 bar

 Esercitate una pressione leggera.

- 1 Palpera det smärtsamma området
- 2 Markera det smärtsamma området
- 3 Applicera kopplingsgel
- 4 Behandla med handstycket Evo Blue
  - Applikator: 15 mm
  - Antal sessioner: 3 (intervall med en vecka)
  - Antal pulser per behandling: 2 000
  - Frekvens: 10 - 20 Hz
  - Lufttryck: 2 - 3 bar

 Använd lätt tryck.

## Acute and chronic soft tissue wounds (diabetic foot ulcer as an example)

Literature: Zoech, JATROS Orthop 2009;(1):46-47



## Lésions aiguës et chroniques des tissus mous (ulcères du pied diabétique en exemple)



## Akute und chronische Wunden des Weichgewebes (gezeigt am Beispiel diabetischer Fussulcera)

## Lesiones agudas y crónicas del tejido blando (se muestran como ejemplo las úlceras del pie diabético)



## Piaghe cutanee acute e croniche (ulcere diabetiche indicate come esempio)



- 1 Perform a standard wound cleaning and debridement
- 2 Place a sterile plastic film on the wound and the surrounding tissue (the film should exceed the wound edges by at least 5 cm)
- 3 Apply sterile coupling gel to the film
- 4 Treatment with the Evo Blue or Power+ handpiece
  - Applicator: 36 mm Planar
  - Number of sessions: 6-8 (twice a week)
  - Impulses per treatment: 1'000/cm<sup>2</sup> of wound
  - Frequency: 5 - 20 Hz
  - Air pressure: 2 - 4 bar

 Exert a light application force.

- 1 Procéder à un nettoyage et à un débridement de la blessure.
- 2 Placer un film plastique stérile sur la blessure et les tissus environnants (le film doit dépasser les limites de la blessure de 5 cm au minimum)
- 3 Appliquer le gel de couplage sur le film
- 4 Traiter avec la pièce à main Evo Blue ou Power+
  - Appicateur: 36 mm Planar
  - Nombre de traitements: 6-8 (2x par semaine)
  - Nombre d'impulsions par traitement: 1'000/cm<sup>2</sup> de blessure
  - Fréquence: 5 - 20 Hz
  - Pression d'air: 2 - 4 bar

 Exercer une force d'application légère.

- 1 Durchführung einer standardisierten Wundreinigung, und - wenn nötig - eines standardisierten Wunddebridements
- 2 Auflegen einer sterilen Plastikfolie auf die Wunde (die Plastikfolie soll die Wunde allseits um mindestens 5 cm überdecken)
- 3 Auftragen von sterilem Kontaktgel auf die Folie
- 4 Behandlung mit dem Power+ Handstück
  - Applikator: 36 mm Planar
  - Anzahl der Behandlungen: 6 bis 8 (zwei Behandlungen pro Woche)
  - Anzahl der Impulse pro Behandlung: 1'000 pro cm<sup>2</sup> Wundfläche
  - Frequenz: 5 - 20 Hz
  - Arbeitsdruck: 3 - 4 bar

 Mit leichter Anpresskraft arbeiten.

- 1 Realizar una limpieza y un desbridamiento estándar de la lesión
- 2 Colocar un apósito plástico estéril sobre la lesión y el tejido circundante (el apósito debe sobrepasar los límites de la lesión al menos 5 cm)
- 3 Aplicar gel de transmisión estéril sobre el apósito
- 4 Tratamiento con el mango Power+
  - Aplicador: 36 mm Planar
  - Número de sesiones: 6 - 8 (dos veces por semana)
  - Impulsos por tratamiento: 1.000/cm<sup>2</sup> de lesión
  - Frecuencia: 5 - 20 Hz
  - Presión de aire: 3 - 4 bar

 Ejercer una ligera presión.

- 1 Effettuare una pulizia e un debridement standard della piaga
- 2 Posizionare una pellicola di plastica sterile sulla piaga e il tessuto circostante (la pellicola deve oltrepassare i bordi della piaga di almeno 5 cm)
- 3 Applicare gel di accoppiamento sterile sulla pellicola
- 4 Trattamento con il manipolo Power+
  - Applicatore: 36 mm Planar
  - Numero di trattamenti: 6-8 (due alla settimana)
  - Impulsi per trattamento: 1'000/cm<sup>2</sup> di piaga
  - Frequenza: 5 - 20 Hz
  - Pressione aria: 3-4 bar

 Esercitate una pressione leggera

## Akuta och kroniska sår i mjukvävnad (diabetiska fotsår visas som exempel)

- 1 Rengör och debridera såret på vanligt sätt
- 2 Lägg en steril plastfilm på såret och omgivande vävnad (filmen skall sticka ut utanför sårkanterna med minst 5 cm)
- 3 Applicera steril kopplingsgel på filmen
- 4 Behandla med handstycket Power+
  - Applikator: 36 mm Planar
  - Antal sessioner: 6 - 8 (två gånger per vecka)
  - Antal pulser per behandling: 1 000/cm<sup>2</sup> sår
  - Frekvens: 5 - 20 Hz
  - Luftryck: 3 - 4 bar

 Använd lätt tryck.

**After the treatment:**

- 1 Remove the plastic film and the coupling gel
- 2 Clean with sterile saline solution
- 3 Apply standard wound dressing according to the individual phase of wound healing

**Après le traitement:**

- 1 Enlever le film plastique et le gel de couplage
- 2 Nettoyer avec une solution saline
- 3 Traiter suivant les standards et selon le niveau de cicatrisation de la blessure.

**Nach der Behandlung:**

- 1 Entfernen der Folie mit dem Kontaktgel
- 2 Reinigen der Wunde mit steriler Kochsalzlösung
- 3 Anlegen eines standardisierten Wundverbandes gemäss dem individuellen Heilungsstadium.

**Después del tratamiento:**

- 1 Retirar el apósito plástico y el gel de transmisión
- 2 Limpiar la lesión con solución salina estéril
- 3 Aplicar un vendaje estándar sobre la lesión acorde a la fase de cicatrización en la que se encuentre

**Dopo il trattamento:**

- 1 Rimuovere la pellicola di plastica e il gel di accoppiamento
- 2 Pulire con soluzione salina sterile
- 3 Applicare una medicazione standard appropriata a seconda della fase di cicatrizzazione della piaga.

**Efter behandlingen:**

- 1 Ta bort plastfilmen och kopplingsgelen
- 2 Rengör med steril koksaltlösning
- 3 Sätt på ett standardförband beroende på i vilken fas av sår läkningen patienten befinner sig.

Literature: Michelini et al., Eur J Lymphol 2008;19:10



 No need for palpation and labeling because the treatment area can be identified by visual inspection.

1 Application of coupling gel

2 Treatment with the Evo Blue or Power+ handpiece

- Applicator: 36 mm Planar
- Number of sessions: 10 (twice a week)
- Impulses per treatment: 200 - 300 per cm<sup>2</sup> of fibrotic skin
- Frequency: 4 - 20 Hz
- Air pressure: 2 - 4 bar

 Exert a light to moderate application force.

 Palpation et marquage inutile car la zone de traitement est identifiable par une inspection visuelle.

1 Appliquer le gel de couplage

2 Traiter avec la pièce à main Evo Blue ou Power+

- Applicateur: 36 mm Planar
- Nombre de traitements: 10 (deux fois par semaine)
- Nombre d'impulsions par traitement: 200 - 300 par cm<sup>2</sup> de peau fibrosée
- Fréquence: 4 - 20 Hz
- Pression d'air: 2 - 4 bar

 Exercer une force d'application légère à modérée.

 Palpation und Markierung nicht erforderlich, da die Lokalisation visuell erfolgt.

1 Auftragen von Kontaktgel

2 Behandlung mit dem Power+ Handstück

- Applikator: 36 mm Planar
- Anzahl der Behandlungen: 10 (zwei Behandlungen pro Woche)
- Anzahl der Impulse pro Behandlung: 200 - 300 pro cm<sup>2</sup> fibrotischer Haut
- Frequenz: 4 - 20 Hz
- Arbeitsdruck: 2 - 4 bar

 Mit leichter bis moderater Anpresskraft arbeiten.

 No es necesario realizar palpación ni marcado, ya que la zona de tratamiento puede identificarse visualmente.

1 Aplicar el gel de transmisión

2 Tratar con el mango Power+

- Aplicador: 36 mm Planar
- Número de sesiones: 10 (dos veces por semana)
- Impulsos por tratamiento: 200 - 300 por cm<sup>2</sup> de piel fibrótica
- Frecuencia: 4 - 20 Hz
- Presión de aire: 2 - 4 bar

 Ejercer una presión de ligera a moderada.

 Non vi è necessità di palpare e delimitare la zona di trattamento poiché questa può essere identificata mediante ispezione visiva.

1 Applicare gel di accoppiamento

2 Trattare con il manipolo Power+

- Applicatore: 36 mm Planar
- Numero di trattamenti: 10 (due volte a settimana)
- Numero di impulsi per trattamento: 200 - 300 per cm<sup>2</sup> di cute fibrotica
- Frequenza: 4 - 20 Hz
- Pressione aria: 2 - 4 bar

 Esercitate una pressione da leggera a moderata.

 Man behöver inte palpera och markera eftersom behandlingsområdet kan identifieras genom visuell inspektion.

1 Applicera kopplingsgel

2 Behandla med handstycket Power+

- Applikator: 36 mm Planar
- Antal sessioner: 10 (två gånger per vecka)
- Antal pulser per behandling: 200 - 300 per cm<sup>2</sup> fibrotisk hud
- Frekvens: 4 - 20 Hz
- Lufttryck: 2 - 4 bar

 Tryck lätt till måttligt hårt.

Literature: EMS (ongoing clinical study)



👉 No need for palpation and labeling because the treatment area can be identified by visual inspection.

- 1 Application of coupling gel
- 2 Treatment with the Evo Blue or Power+ handpiece
  - Applicator: 36 mm Planar
  - Number of sessions: 8 (twice a week)
  - Impulses per treatment: 200 -300 per cm<sup>2</sup> of cellulite skin (~3'500 per skin region)
  - Frequency: 8 - 20 Hz
  - Air pressure: 3 - 4 bar

👉 Exert a light to moderate application force.

👉 Palpation et marquage inutile car la zone de traitement est identifiable par une inspection visuelle.

- 1 Appliquer le gel de couplage
- 2 Traiter avec la pièce à main Evo Blue ou Power+
  - Appicateur: 36 mm Planar
  - Nombre de traitements: 8 (2x par semaine)
  - Nombre d'impulsions par traitement: 200 -300 par cm<sup>2</sup> de cellulite (~3'500 par zone de peau)
  - Fréquence: 8 - 20 Hz
  - Pression d'air: 3 - 4 bar

👉 Exercer une force d'application légère à modérée.

👉 Palpation und Markierung nicht erforderlich, da die Lokalisation visuell erfolgt.

- 1 Auftragen von Kontaktgel
- 2 Behandlung mit dem Power+ Handstück
  - Applikator: 36 mm Planar
  - Anzahl der Behandlungen: 8 (zwei Behandlungen pro Woche)
  - Anzahl der Impulse pro Behandlung: 200 – 300 pro cm<sup>2</sup> fibrotischer Haut (3'500 pro Hautregion)
  - Frequenz: 8 - 20 Hz
  - Arbeitsdruck: 3 - 4 bar

👉 Mit leichter bis moderater Anpresskraft arbeiten.

👉 No es necesario realizar palpación ni marcado, ya que la zona de tratamiento puede identificarse visualmente.

- 1 Aplicar el gel de transmisión
- 2 Tratar con el mango Power+
  - Aplicador: 36 mm Planar
  - Número de sesiones: 8 (dos veces por semana)
  - Impulsos por tratamiento: 200 - 300 por cm<sup>2</sup> de piel con celulitis (~3.500 por región cutánea)
  - Frecuencia: 8 - 20 Hz
  - Presión de aire: 3 - 4 bar

👉 Ejercer una presión de ligera a moderada.

👉 Non vi è necessità di palpare e delimitare la zona di trattamento poiché questa può essere identificata mediante ispezione visiva.

- 1 Applicare gel di accoppiamento
- 2 Trattare con il manipolo Power+
  - Applicatore: 36 mm Planar
  - Numero di trattamenti: 8 (due volte a settimana)
  - Numero di impulsi per trattamento: 200 - 300 per cm<sup>2</sup> di cute cellulitica (~3'500 per zona di cute)
  - Frequenza: 8 - 20 Hz
  - Pressione aria: 3 - 4 bar

👉 Esercitate una pressione da leggera a moderata.

👉 Man behöver inte palpera och markera eftersom behandlingsområdet kan identifieras genom visuell inspektion.

- 1 Applicera kopplingsgel
- 2 Behandla med handstycket Power+
  - Applikator: 36 mm Planar
  - Antal sessioner: 8 (två gånger per vecka)
  - Antal pulser per behandling: 200 - 300 per cm<sup>2</sup> cellulit hud (cirka 3 500 per hudområde)
  - Frekvens: 8 - 20 Hz
  - Lufttryck: 3 - 4 bar

👉 Tryck lätt till måttligt hårt.

## SAFETY PRECAUTIONS

EMS and the distributor of this product accept no liability for direct or consequential injury or damage resulting from improper use, arising in particular through non-observance of the operating instructions, or improper preparation and maintenance.

 For further details on the preparing, operating and maintenance of this product, please refer to the relevant operating instructions of the unit and handpiece kit.

 Use for the intended purpose only: Before using the product, make sure that you have studied and understood the operating instructions. This also applies to any equipment used with this product. Failure to observe the operating instructions may result in the patient or user suffering serious injury or the product being damaged, possibly beyond repair.

 Risk of explosion: Do not use this product in the presence of inflammable anaesthetics or gases.

 This product must be used only by trained and qualified personnel.

 Before each use, always clean, disinfect, rinse and sterilize the different pieces and accessories of this product. Please refer to the information provided in these operating instructions. Non-sterile pieces and accessories may cause bacterial or viral infections.

## REMARQUES CONCERNANT LA SÉCURITÉ

EMS et le distributeur de ce produit ne peuvent être tenus responsables d'éventuels préjudices directs et indirects résultant d'un emploi inadéquat ou d'un maniement incorrect, en particulier lorsque le mode d'emploi n'a pas été respecté ou lorsque la préparation et l'entretien n'ont pas été correctement effectués.

 Pour plus de détails concernant la préparation, l'utilisation et la maintenance de ce produit, veuillez-vous référer aux modes d'emploi de l'appareil et du kit pièce à main.

 N'utilisez le produit que pour les applications prévues: ce mode d'emploi doit être soigneusement étudié et compris avant l'utilisation. Ceci est également valable pour tous les équipements pouvant être utilisés en combinaison avec ce produit. Vous éviterez ainsi tous risques de blessures et d'endommagement de votre produit.

 Risque d'explosion: N'utilisez pas ce produit en présence d'anesthésiques ou de gaz inflammables.

 Ce produit ne doit être utilisé que par un personnel qualifié et formé.

 Avant chaque utilisation, nettoyez, désinfectez, rincez et stérilisez les différentes pièces et accessoires de ce produit. Respectez pour cela les indications correspondantes du mode d'emploi. Des pièces et accessoires non stérilisés peuvent être à l'origine d'infections bactériennes ou virales.

## SICHERHEITSHINWEISE

EMS und der Vertreter dieses Produktes haften nicht für direkte Schäden und Folgeschäden, die durch unsachgemässen Einsatz oder Handhabung dieses Produktes auftreten, insbesondere durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung oder durch unsachgemässe Vorbereitung oder Wartung.

 Weitere Informationen bezüglich des Aufbaus, des Gebrauchs und der Instandhaltung entnehmen Sie den Bedienungsanleitungen des Gerätes und des Handstücksets.

 Nur für den vorgesehenen Verwendungszweck einsetzen. Diese Bedienungsanleitung ist vor dem Einsatz sorgfältig zu lesen und zu verstehen. Dies gilt gleichermassen für alle in Kombination mit diesem Gerät eingesetzten Produkte. Auf diese Weise vermeiden Sie Verletzungen sowie Beschädigungen an Ihrem Produkt.

 Explosionsgefahr: Verwenden Sie dieses Produkt nicht in Gegenwart von entzündlichen Anästhetika oder Gasen.

 Dieses Produkt darf nur von ausgebildetem und qualifiziertem Personal benutzt werden.

 Vor jedem Einsatz reinigen, desinfizieren, spülen und sterilisieren Sie bitte Bestandteile und Zubehör dieses Produktes. Beachten Sie dazu die entsprechenden Handhabungshinweise. Nicht sterilisierte Bestandteile und Zubehör können zu einer Infektion mit Bakterien oder Viren führen.

## CONSEJOS DE SEGURIDAD

EMS y los distribuidores de este producto no se hacen responsables de los daños y lesiones directos e indirectos derivados del uso o manipulación incorrectos de este producto, especialmente por la no observación de las instrucciones de empleo o por una preparación y un mantenimiento incorrectos.

 Hallará información más detallada referente a la preparación, la utilización y el mantenimiento de este producto en las instrucciones de empleo pertinentes del aparato y del kit del mango.

 Utilizar únicamente para su finalidad prevista: antes de utilizar este producto por primera vez, lea con atención estas instrucciones de empleo hasta su completa comprensión. Esto es igualmente válido para todos los productos que utilice en combinación con este aparato. La no observancia de estas instrucciones de empleo puede provocar lesiones graves al paciente o al usuario, así como desperfectos del producto sin posibilidad de reparación.

 Riesgo de explosión: No utilizar este producto en combinación con anestésicos o gases inflamables.

 Este producto deberá ser utilizado únicamente por personal cualificado y formado para ello.

 Antes de su primera utilización, limpie, desinfecte, aclare y esterilice los diferentes componentes y accesorios de este producto. Para ello, siga las indicaciones descritas en las instrucciones de empleo. Los componentes y accesorios no esterilizados pueden provocar una infección de origen bacteriano o viral.

## OSSERVAZIONI SULLA SICUREZZA

EMS e il distributore di questo prodotto declinano ogni responsabilità per danni diretti o indiretti che possono derivare da uso improprio o errato del prodotto, in particolare dall'inosservanza delle istruzioni d'uso o da preparazioni o manutenzione non idonee.

 Per ulteriori dettagli circa la preparazione, l'uso e la manutenzione di questo prodotto, vogliate riferirvi alle istruzioni per l'uso dell'apparecchio e del kit manipolo.

 Utilizzate il prodotto soltanto per le applicazioni previste: queste istruzioni per l'uso devono essere accuratamente studiate e comprese prima dell'utilizzo del prodotto. Questo è anche valido per tutti i prodotti che possono essere utilizzati in combinazione con questo apparecchio. Eviterete così qualsiasi rischio di ferimento e di danno del vostro prodotto.

 Rischio d'esplosione: Non usare questo prodotto in presenza di gas o anestetici infiammabili.

 Questo prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da personale qualificato e formato.

 Prima di ogni trattamento, pulite, disinfettate, risciacquate e sterilizzate i differenti componenti e accessori di questo prodotto. Rispettate a questo scopo le indicazioni riportate nelle istruzioni per l'uso. Componenti e accessori non sterilizzati possono essere all'origine di infezioni batteriche o virali.

## SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

EMS och distributören av produkten påtar sig inte något ansvar för direkta eller indirekta skador till följd av felaktig användning, i synnerhet när bruksanvisningen inte har följts eller förberedelser och underhåll inte har utförts korrekt.

 Mer information om hur den här produkten förbereds, används och underhålls finns i bruksanvisningarna för enheten och handtaget.

 Används endast till avsett ändamål: Innan du använder produkten måste du läsa igenom bruksanvisningen och förstå innehållet i den. Detta gäller även all utrustning som används tillsammans med produkten. Om bruksanvisningen inte följs kan patient eller användare skadas allvarligt. Även produkten kan skadas, eventuellt så att den inte går att reparera.

 Explosionsrisk: Använd inte denna produkt i närheten av brandfarliga anestesigaser eller andra gaser.

 Denna produkt får endast användas av utbildad och kvalificerad personal.

 Före varje användning skall de olika delarna och tillbehören till produkten alltid rengöras, desinficeras, sköljas och steriliseras. Se informationen i den här bruksanvisningen. Osterila delar och tillbehör kan orsaka bakterie- eller virusinfektioner.

**MTR**Health&Spa

MTR - Health & Spa AG  
Sihleggstrasse 23  
CH-8832 Wollerau

FON 044 787 70 80  
FAX 044 787 70 81

[info@mtr-ag.ch](mailto:info@mtr-ag.ch)  
[www.mtr-ag.ch](http://www.mtr-ag.ch)